

Il Strolic pal 1987

Filologjche

STROLIC FURLAN

1987

Autorizazion dal Tribunal di Udine [illegible] [illegible]. Supplement al [illegible] [illegible] [illegible] Spedizion in abonament postâl - grup [illegible]

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982 n. 12/82. Supplemento al n. 2-1986 del bollettino «Sot la nape». Spedizione in abbonamento postale - gruppo IV/70.

An LXVIII

Il

STROLIC FURLAN

pal

1987

1986

Societât Filologjche Furlane

UDIN

Lis figuris dai Sanz ch'a comparissin a cjâf di ogni mês, li àn buridis fûr Elvia e Renato Appi, dal Archivi di Stât di Udin là che si cjâtilis sot la vôs «Congregazioni Religiose soppresse» e l'ultime (mês di Dicembar) p.g.c. del Collegio Notarile di Udine July Brunaleschi opus 1758. Riproduzions fotografichis di Riccardo Viola.

1987

de vignude di Crist

IL 1987 AL RISPUINT:

- al 6700 dal Cìrcul Julian;
- al 2740 de fondazion di Rome;
- al 5746 dai Ebreos;
- al 1365 dai Maometans;
- al 2168 de fondazion di Aquilèe.

FIESTIS VARIABILIS:
- la Cinise (4 di marz);
- Pasche (19 avrîl);
- la Sense (31 di maj);
- Pentecostis (7 di jugn);
- Santissime Trinitât (14 di jugn);
- Corpus Domini (21 di jugn).

FIESTIS DI PRECET:
- dutis lis domèniis;
- il prin dal an;
- la Pefanie;
- la Madone d'avost (15 d'avost);
- Fieste dai Sanz (1 di novembar);
- la Madone di dicembar (8 di dicembar);
- Nadâl (25 di dicembar);
- San Scjèfin (26 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS:
- Liberazion (25 d'avrîl;
- Fieste dal Lavôr (1 di maj);
- Fieste de Republiche (2 di jugn).

Lis notis sui Sanz e sui Beâz che si cjàtin tal «Strolic» a' son stadis butadis jù di Meni, gjavadis fûr dai libris «Il Friuli, uomini e tempi» di pre Bepo Marchet (ed «Camera di Commercio, Industria e Agricoltura», Udine, 1959) e «Mille Santi del giorno» di Piero Bargellini (ed. Vallecchi - Massimo, 1983).

I tesc' sui vins Picolit, Merlot e Verduz di Ramàndul a' végnin fûr dal librut intitulât «I vini del mio Friuli» di Adelaide Mesaglio.

PREÀMBUL

Al capite te vite qualchi câs che, propit biel che duc' fâs fieste, a qualchidun j tocje di lavorâ di plui e di no rivâ a fâ dut.

A Lelo Cjanton j è capitât chest tal '86, ma al à risolvût il problem cul ridusi il program dal so contribût al «Strolic», ch'al jere di dodis pinsîrs par ogni mês dal an e di altris dodis pinsîrs par dodis paîs furlans.

Salacôr vincjequatri pinsîrs a' saressin stâz masse in tun an, co al bastarès dome che un pinsîr biel ch'al duràs dute la vite.

Ma quâl pinsîr? Difizzil intivâlu. Lui, Lelo, cheste volte, al à provât cun dodis: sis pai prins mês dal an e sîs par sìs paîs. Altris pinsîrs al podarà vêju un'altre volte e, se nol intivarà mai nuje, nancje cun vincjequatri o plui, i letôrs a' varan almancul la pussibilitât di viodi cemût che un omp al sa piardi timp.

IL STROLIC

1778

CATASTICO DE BENI DI
RAGIONE DELLA VNE.
SC.: DI S.: ANT. AB.: DI
CORDENONS



CARLO COL P.P. E RAG. DI DETTA
VNE. SCOLA

Zenâr

S. Antoni abât, 1778

Catastico de Beni di ragione della veneranda Scola di S. Antoni abât di Cordenons.

I

	1	J	PRIN DAL AN	
	2	V	S. Basili	
	3	S	S. Gjenoefe	
	4	D	S. ERMIS	
	5	L	S. Melie	
	6	M	PEFANIE	
	7	M	S. Luzian	
	8	J	S. Severin	
	9	V	S. Julian	
	10	S	S. Aldo	
	11	D	BATISIN DAL SIGNÔR	
	12	L	S. Modest	
	13	M	S. Veroniche	
	14	M	S. Feliz	
	15	J	B. Durì di Pordenon	
	16	V	S. Marcel	
	17	S	S. Antoni abât	
	18	D	S. FAUSTINE	
	19	L	S. Mario	
	20	M	S. Bastian	
	21	M	S. Gnês	
	22	J	S. Vizenz	
	23	V	S. Raimont	
	24	S	S. Franzesc di Sales	
	25	D	CONVERSION DI S. PAULI	
	26	L	S. Paule	
	27	M	S. Ànzule Merici	
	28	M	S. Tomâs di Aquin	
	29	J	S. Costant	
	30	V	S. Martine	
	31	S	S. Zuan Bosco	

Ženâr. Il prin dal an si scolte Viene
ch'a sùnin chêi biêi vàlzars di une dì,
che il sanc lu fàsin boli in ogni vene
a chêi che i agn ur pésin come a mì.

Po' 'e ven la Pefanie cui fûcs in vôre
e il fum a lâ secont ch'al tire il vint;
e nô chel fum a strolegâj parsôre;
e po' fâ fieste ai premis di Tarcint.

M.

UNVIÂR DE CUELINE

Di unviâr ce biel il colôr
zalit cjalt de cleve!,
e quanch'al nevèe
ce ésal di miôr de cueline
cun dutis lis bachetis des cisis
ch'a 'zùin di recamâ?,
cun duc' i trois e lis stradelis
ch'e àn lis stelis dai flocs
a pojâsi alì lizeris,
lizeris tanche pavèis, lizeris...?,
cun duc' i cops des cjasis
che se tu tasis tu ju sinz cjantâ?
E i fogolârs des ostarìis, amîs?
Amîs, chêi fogolârs là,
tra i cjamps ancjemò cui morârs
duc' neris, te criure,
chêi fogolârs a' son ancjemò
là,
cul plui biel cjalt dal unviâr!

L. C.

ZENÂR

Al è tant timponòn che il rituâl di Prindalàn al è chel di jevâsi stracs e dibòt malâz, dut parceche il rituâl dal Ultindalàn al è chel di no lâ a durmî, di stracâsi e di strajemplâsi.

Nol vâl, alore, chel mût di dî ch'o vin vût imparât a scuele: «Anno nuovo, vita nuova». Al incontrari, anzit, si pò dî che ogni an gnûf nus puarte vite viere, no dome parvie des strachis che si cjape tra une buine fin e un brut prinzipi, ma ancje parceche di agnoruns 'e je ogni volte simpri chê, e ogni an si devente plui viêi di un an.

Ce ch'al covente tune tâl situazion al è di vê: 1) i Untinsdalàn simpri unevoronone di sium e mai une palanche in sachete; 2) i Prinsdalàn une voe grandonone di lavoronâ, fasìnt simpri alc di gnûf, e deventant ogni an plui 'zovins di un an, fintremai che si sint di tornâ a nassi.

Alore, la prime robe di fâ par rivâ un tant 'e je di spindi sparagns e tredicesimis in mût di restâ senze bêz bielzà a San Stiefin, e la dì dal Ultindalàn lâ a durmî, stracons di lavôr, 'es nûf di sere.

Tal indoman abuinore si sintarà a cjantâ i ucêi, e 'e sarà dute une fieste.

L. C.

UNVIÂR

a Pauli Zanussi

Quant finaràial, Pauli, chest unviâr
che no mi dà un minût di remission?
Tant ben che jo 'o starès in tal pajon
la plùzzare sul stomi a fâmi acjâr!

Ma 'o scuèn jevâ secont che 'e Crôs j pâr
che, jê, no j va di stâ cun tun poltron;
e alore lis mês oris in senton
cjazzât dongje di un fûc di rôl e uâr.

Ma là che stomi e panze m'ai sboénti
devant di chel borez, la puare schene,
cun dut tapât ch'o sedi, un frêt che mai!

E séi bessôl. E nie che mi contenti.
E il timp eterno a cressi la mê pene!

Ven a cjatâmi, Pauli, se no guai!

MENI

BEÂT DURÌ DI PORDENON

Al à nassût 'tôr dal 1270 tune famèe Mattiussi di Vilegnove di Pordenon, e al è stât ordenât frari franzescan a Udin tal 1295.

Dopo di vê predicjât atôr pal Friûl e ca e là in Ongjarie e in Polonie, al parti pal Orient par un'òpare di vangjelizazion tai paîs adulà ch'a vevin za stât i fraris Giovanni di Pian del Carpine e Guglielmo di Fiandre, daûr dal marcjedant venezian Marco Polo, chel che nus à lassât scrit «Il milione».

Si imbarcjà a Vignesie tal 1318. Al rivà a Trebisonda, sul mâr Neri, e di lì, a pît, al traviarsà la Armenie e la Persie. Podopo, par mâr, al rivà in Indie. Al tocjà la zitât di Bombay, la isule di Ceylon, la isule di Giava, il Borneo e la Malesie, simpri cun miez di furtune e obleât a lungjs sòstis ca e là. Squasi vot agn di viaz denant di rivâ a Pechino là ch'al veve dezzidût di lâ e di fermâsi.

A Pechino a' jerin za stâz fondâz doi convenz di franzescans, che ur abadave il frari Giovanni da Montecorvino, Arzivèscul e Patriarcje. Durì si metè a sô disposizion e al tacà a vôre cun straordenarie passion, e in tre agn a rivà a batiâ passe vinc' mil chinês.

Dopo tre agn, l'Arzivèscul al dezzidè di mandâlu dal pape Zuan XXII, che in chel timp al regnave, par individâlu a mandâ altris fraris in Chine, e al partì, a pît, par vie di tiare.

Al traviarsà il Tibet, e podopo la Persie e l'Armenie di gnûf, talpinant par mijârs e mijârs di chilometros, e tal 1330 al rivà a Vignesie. Al oleve, lui, lâ subite dal pape, ma nol jere masse in salût, di mût ch'al scugnì fermâsi a Padue, adulà ch'al detà une relazion sui siêi viaz.

Al murì a Udin il 14 di zenâr dal 1331 tal convent di San Franzesc. Tal 1755 il pape Benedet XIV lu proclamà beât.

Il so cuarp uê al polse tune biele arcje di piere a Udin, te glesie dal Carmini.

COGNONS

Gno pari al jere un biel rizzot, voglons celesc', moschetis ae Clark Gable, simpri elegant. Une robe sole no la veve gran biele: il non di famèe: si clamave infati Scrosoppi.

Une sere, quant che ancjemò al morosave cun mê mari, co al dezidè ch'e jere ore di tornâ a cjase, mê none lu visà ch'al veve tacât a plovi; j disè: «Jo, Carlo, 'o puès imprestâti nome chel scrosopat di ombrene ch'o ài là tal cjanton...».

PAULE SCJECÂT

Il fat di dâ il to consèi quant che nol è domandât, nol è altri che un mostrâsi plui savi di chel che tu j dâs il consèi, anzit, al è squasit un rìdilu dal so pôc savê e de sô ignoranze.

GIOVANNI DELLA CASA

DIARI

E alore Rai Triest 'e à scomenzât
a fâ publicitât
a chêi che in Furlanie
a' van sbrocansi a scrivi in puisie.

'E à scomenzât a fâlu (e 'e jere ore)
uê 'tôr la une. 'E à dit: «Cui ch'al lavore
a pro di duc' al merte in ogni mût
di séi valorizât, di séi savût,
di séi sintût di duc', di tanc' ch'o sin».

'E à scomenzât dal prin.

M.

8 di zenâr dal '86

Biliroz

A' vevin finît di tirâ sù lis lôr cjasis cu lis lôr mans grupolôsis e cu lis palanchis sudadis vie pes Gjarmàniis. A' vevin lavorât an dopo an in chêi doi o tre mês ch'a podevin stâ in paîs parvie dal frêt, e in chel an Gjgj Pole e Noni Scjecât a' vevin dezzidût di meti sù famèe.

A' varessin cjoltis dôs sûrs, dôs Ucelis: Gjgj la Faustine e Noni la Dele: Gjgj la Faustine, la «dilicadine», parvie che di frute 'e veve vût rot un comodon mateant (infati, 'e varès vivût nome noventedoi agn!), e Noni la Dele, un sclopon, plene di sintiment.

Sul treno, tornant de Gjarmànie, a' vevin pensât, di amîs tant ch'a jerin di quant ch'a jerin nassûz, ch'al sarès stât di just maridâsi insieme te lôr glesie ch'e jere chê di Biliris, senza lâ, come ch'a vevin simpri scugnût fâ fin alì i biliroz, fintrimai a Dartigne.

Rivâz a cjase no pandèrin nie a dinissun, e tal indoman, smondeâz e mudâz, a' larin a Dartigne a fevelâ cul plevan.

Ma il plevan nol fo nie content di lôr quant ch'al sintì ch'a vevin la idèe di maridâsi a Biliris. «Ma savêso fantaz che la glesie... la tradizion... lis usanzis...».

«Nô 'o sin di Biliris, e a Biliris 'o vin fate la cjase, e a Biliris 'o vin di lâ a stâ...».

«Ma no savêso che i uestris nonos e i uestris paris...».

«Poben, siôr plevan», a' rispuindèrin i doi, «se no us pâr cussì, alore nô lis menìn a cjase come ch'a son».

Il 23 di zenâr dal 1907 lis cjampanis di Biliris e' àn sunât a fieste pe prime volte par un matrimoni, e il 23 di zenâr dal 1957 e' àn tornât a sunâ, par visâ la int di Biliris, di Daprât, di Magnan, di Colarumiz e Buèriis che Gjgj e la Faustine, e Noni e la Dele a' jerin ancjemò i prins a lâ a Messe te lôr glesie pes lôr gnozzis d'àur.

P. S.

Dulà ch'e je une frute inamorade
nol zove che la puarte 'e séi siarade.

PICOLIT

Al è il plui bon vin che si fâs in Friûl, preseât e laudât di agnorums in ca e di personis in grant.

Si lu fâs cu la uve dal risit dal stès non, che la sô scjarse produtivitât lu varès distinât a scomparî se nol fòs stât curât a dovê.

Scune ideâl, e uniche zone a «denominazione di origine controllata» pe colture di chest risit 'e je chê dai cuêi a soreli jevât dal Friûl.

Al è un vin che si preste a jéssi invecjât e che anzi al domande di séilu par rivâ al miôr. Tes butìliis al pò stagjonâsi par agn, pûr ch'al cjati une cantine come cu va.

Al à un biel colôr d'àur e un bonodôr dilicât di rôsis e di pomis maduris, e pal savôr ch'al à, inconfondibil, fêr e aristocràtic, come vin di bévilu adasi adasi, a fladuz, no 'nd' è un altri compagn.

Al à sui qutuardis grâz di àlcul, e al va gjoldût fresc, sui dodis grâz.

No si sa di un precîs quant e in ce sît ch'al è comparit ca di nô. Al è stât dit che si vèvilu te prime metât dal sietcent, ma i prins siêi vignâi di une buine impuartanze a' son stâz implantâz e curâz te seconde metât di chel sècul dal cont Fabio Asquini a Feagne. A chest siôr j va il mèrit di vêlu fat cognossi in Russie, in Austrie,

in Baviere, che lu tetavin i zârs, i Asburgos e i nòbii e i papis: che nome chesc' a' podevin gjóldilu pe sô raretât, pal presi ch'al vignive a vê a reson de avarizie dai siêi risiz in fat di produzion e dal lavôr ch'a domandavin la vendeme de sô uve (si j tirave jù àsin par àsin dai raps) e la lungje stagjonadure.

Localitâz tìpichis di produzion a' son: Seorgnan, Tojan, Cividât, Spesse, Buri, Rocje Bernarde, Cuâr di Rosazzis.

Se no vèssin difiez, no varèssin tan' gust di notâ i difiez di chêi altris.

FRANÇOIS DE LA ROCHEFOUCAULD


SANTA LIBERA V.
SCOLA NELLA CHIESA
DI DETTA SANTA IN RONCHIS
1756

Feyrâr



S. Libare, 1756
V. Scola nella chiesa di detta Santa in Ronchis.

II

 1 D S. BRIGJDE

---

2 L *Presentazion al templi*
3 M S. Blâs
4 M S. Gjlbert
5 J S. Àghite
6 V S. Dorotèe
7 S S. Romualt
 8 D S. JOVENZI DI AQUILÈE

---

9 L S. Pòlonie
10 M S. Scuelastiche
11 M *Madone di Lourdes*
12 J S. Lalie
13 V S. Selmo di Cividât
14 S S. Valantin
 15 D S. SEVÊR

---

16 L S. Juliane
17 M SS. Donât di Concuàrdie
18 M S. Flavian
19 J S. Mansuet
20 V S. Cirîl
21 S S. Nore
 22 D S. MARGARITE DI CORTONE

---

23 L S. Marte
24 M S. Sergjo
25 M S. Cesari
26 J S. Sandri
27 V S. Gabriel de Indolorade
28 S S. Rufin

Fevrâr nol è un biel mês. Tu pûs stufâti
che il frêt difûr al imbramìs la cjâr;
ma in cjase dibessôl tu pûs parâti
denant dal zoc ch'al art sul fogolâr.

Denant de flame ch'e va sù pe nape
tu pûs socâ qualcuncheséi pinsîr,
e tornâ a vivi un jenfri cu la clape,
Rinado, Zenco, Zurche, par intîr.

M.

FEVRÂR

Cumò, di chest mês, no si cjàtin plui lis violutis che une volte si viodèvilis sui rivâi, parceche no si va mai a cirîlis. I rivâi, invezzit, si cjàtiju ogni tant, quanche si va a ribaltâsi cul otomobil, massime dopo di qualchi sagre.

A' dìsin duc' che a lâ a pît si sta masse, ma nol è dome chel il problem. al è ancje che no tu puedis instesnò viodi lis violutis dai rivâi, che se un al va a pît lu cjàpin sot prime chal rivi a olmânt qualchidune. Ce mont! Cumò un al nas e, apene ch'al à imparât a cjaminâ, il papà j compre la machine. A disenûf vinc' agn, chel al à za disparât a cjaminâ. Co al à la patente, al à di cori, si capìs! Paraltri, s'al lavore, nol varà mico di cjaminâ ancjemò dongje, nomo?

Chel che si à di dî sul mês di Fevrâr al è che, se un al va a finîle ribaltât cu la machine sui rivâi a po nol rive a viodi ch'a son verz, in tun tâl câs si scuen propit ameti, come i vons, che «Fevrarut al è piês di dut».

Il vert al è il colôr de nature, de tiare mari, de vite! Al conven, duncje, di viódilu. Ma cul mont di vuê ch'al è ce ch'al è, par no ribaltâsi, no jéssi cjapâz sot e viodi il vert, l'uniche al è di no nassi omps.

Al è tant biel nassi, invezzit, violis platadis, fresculinis, par viodi dome ce ch'al è biel de vite, come par esempli la lûs.

L. C.

FRUZZONS

Memo Jute di Tresésin al lave a cjatâ la morôse cu la biciclete fin a Colorêt, e une sere, intant ch'al jere a cjatâle, al veve tacât a plovi a segloz e no la finive plui.

Alore la mari de morôse, viodût che no la finive plui, j disè: «Posto che no la finìs plui, reste chi a cene cun nô».

Content lui!

La mame 'e parecjà su la taule in cusine la cene ancje par lui, podopo lu clame, ch'al varès vût di séi tal tinel.

Ma nol è tal tinel. Lu clàmin e lu cìrin ca e là e no lu cjàtin. Nol è!

Al è rivât in cjase trequarz d'ore dopo, strafont. J domàndin: «E alore? Dulà âtu stât fin cumò?».

«A Tresésin a visâ mê mari ch'o sarès restât a cene chi».

Uarbite

La calandre

Domenie 4 di fevrâr dal '79. 'O vevin stât a mangjâ il pès a Grau, jo, la mê femine, Lelo e Ado, cu la machigne di Ado, e 'o tornavin a cjase 'tôr des tre dopomisdì.

Serens, passûz e contenz come paschis, 'o vevin cjaminât sù e jù adasin sul ôr dal mâr che si moveve juste chel tant, che no tirave une bave di àjar, che il cîl al jere net, ancje se un pôc fuscât; e che int pacjfiche, in gjènar anzians e frutins, a' lavin ancje lôr sù e jù come nô; po' 'o vevin gjoldût un cafè e bevût un taj mancumâl. E 'o tornavin a cjase.

Su chê machignone di Ado che si stâj dentri come a séi tun sofà, 'o vevin passât Bielvedê, dopo di vê tetade la viste di Barbane, devant di rivâ a Bielvedê, su la drete: un incjant; e cjalâz i cocâi a mijârs, ce a lâ vie come razzis su l'aghe, ce a butâsi jù come sfùlmins dal cîl ch'a vevin sigûr lampât qualchi pès, ce a jevâ sù da l'aghe come reoplanos, ce a svoletâ cun chês lôr alis largjs adasi, batintlis juste chel tant.

'O lavin vie senze presse pe biele strade, pôc traficade, ch'e tae fûr la planure cun nissune cjase sul ôr, che si viodeve nome, a distànzie, séi a drete che a zampe, qualchi zuf di àrbui spuejâz; quant che Lelo al scomenzà a fevelânus che su la zampe, a di un pont, 'e jere, lontane forsi un chilometro, une gleseute piardude te plane, che lui la veve visitade tornant a Udin in biciclete, timp indaûr, di Grau.

«Stant ch'al è adore e che no vin nissune primure», al disè Ado, «anìn alore a viódile cheste gleseute, se Lelo al sa dînus ce strade che si à di cjapâ par rivâle».

Lelo al diseve: «'E je dal sigûr su la zampe. No si viódile di lontan parvie ch'e je taponade di une boschete di pins. Là ch'o vio-

dês une boschete di pins a ombrene vie di chê bande, là 'e je, e une stradele di campagne ch'e jès fûr su l'asfaltade che cumò 'o cjaminìn, 'e je chê che nus mene».

'O cjalavin in duc' biel che la machignone di Ado 'e lave vie ben plancut. Po' Lelo, ch'al jere l'aspert: «Ve' le là», al dîs, «la boschete di pins ch'e je la gleseute. E la strade par lâj, ve' le lì».

Ado al volte la sô machigne e si met su che stradelute che j veve dit Lelo, l'aspert.

Miez chilometro di strade tra cjamps semenâz di forment tant di ca che di là, senze un àrbul, cun juste qualchi fossâl di scolo; e une cjase coloniche in dentri, lontane, di modon che, si viôt, a' stavin i parons o i fituâi o i mezadros o i colonis di che vastitât di terens. E su la cjaradòrie nome la nestre machigne, e un cidinôr dut atôr, e no un segno di vite.

Po' adasi adasi, che la cjaradòrie 'e jere un pacjuc pes gran' plois ch'a jerin coladis i dîs prin, si rive là che chê strade e finive. Ma la boschete cui pins a ombrene vie 'e jere lontane ancjemò.

Quant che Ado al è obleât a fermâ il so vagon che la strade 'e finive, Lelo al dîs: «'O ài sbaliât. La strade par rivâ là de glesie 'e à di séi plui indenant».

'O tornìn indaûr a cjapâ di gnûf la asfaltade, e uns tresinte metros dopo 'o jentrìn sun tun' altre stradele ch'e pontave instès viars la boschete di pins ch'e platave la geseute di Lelo. «'E je cheste», al dîs Lelo.

Pantan ancje lì su chê cjaradòrie, tra cjamps instès di forment che no finivin plui. E atôr ancje lì, nancje un àrbul, un sterp. Nome la grande cjase lajù, di modon, chê di prin, cun pôs balconuz, senze segno di vite.

La cjaradòrie 'e finì tal curtilon di chê cjase senze segno di vite, che si viodevin dapît un pâr di tratôrs e altris machignis pe agriculture.

Ado al scugnì zirucâ, e cun fadie, ch'al jere dut un losoz ancje lì. 'O vín pensât che nol jere il càs di bazilâ indenant par ciri di rivâ là de gleseute. Ado al à metude la machigne in stangje par jèssi su l'asfaltade e po' vie, simpri plancut. E no fevelavin plui nancje, par Lelo nol restàs mâl, che nol jere stât bon di menânus a viodi chê glesie sot i pins a ombrene vie jù par là.

E a di un pont in chel zito ch'al jere, la femine, sentade su la sente devant de machigne imbande di Ado, 'e disè adalte vôs: «O Dio Dio cjalàit là, cjalàit là», mostrant un toc di cîl su la zampe.

«Ce îsal?»

«Viódit lassù chêi doi ucêi che si còrin daûr. Cjalàit un dai doi grant ch'al è!».

«Al è un cocâl».

«Nò, nol pò jéssi un cocâl se j dà daûr a chel pìzzul. Cjalàit!».

'O cjalìn. Nol jere siguramentri un cocâl. J coreve daûr a chel pìzzul cun insistènzie, cun ràbie: robis che siguramentri nol fâs il cocâl, che j sta daûr ai pès.

Ado al viarz di une spane il veri denant de machigne de sô bande par rìndisi cont di ce ch'al sta suzzedint in tal cîl tra chel ucelat e chel ucelut, e duc' nô a spalancâ i vôi viars di chês dôs creaturis lassù.

«Al è un vìdul», jo 'o dîs; «un vìdul o une cagnasse ch'al ûl o ch'e ûl lâj daprûf a chê altre animute».

«Ma nò!», 'e dîs la femine.

«Al à reson Meni», al dîs Ado. «Chel vìdul o chê cagnasse e' àn chê di brincâ l'ucelut».

'O fermìn la machigne su la cjaradòrie par viodi miôr ch'al suzzedeve lassù. Un spetàcul.

Il vìdul, che par me al jere tâl, al pontave cuintri dal pìzzul; ma chest, co il vìdul al jere lì par cjapâlu, jù a plomp; e po' sù, quant che il vìdul si butave jù a plomp ancje lui; e po' vie di une bande, e po' vie di chê altre, simpri il vìdul daûrj.

Clâr che si tratave di une agression. La femine no oleve viodi altri, che ce ch'e viodeve j faseve impression. Ma nô sì. 'O cjalavin fêrs e incidins lassù chês dôs animis ch'a parevin... vêso mai viodût in timp di uere doi reoplanos tal cîl a cirî, di nemîs, di sclopetâsi l'un l'altri? che un va sù e chel altri daûrj, un al ven jù just a plomp par drezzâsi podopo di colp par tirâj a di chel altri par sot? Ben, precîs!

Chê scane tra i doi ucêi 'o vin stât fêrs a cjalâle par bogn cinc minûz. Po' Ado al crôt ben di inviâ la sô machigne, ancje parceche chê scane j fâs masse sens ae mê femine; e ancje a nô nus fâs câs, che si scomenzave a viodi che l'ucelut al lave pardint snàit, e la partide 'e semeave lì lì par finîsi.

Ado duncje al invie la sô machigne ch'e à inmò viart di une spane il veri de balconete devant, e propit in chel, che nô 'o vin piardûz di viste i doi protagonisc' di chel numar in cîl, aj jentre come une sclopetade di chel veri viart de bande di Ado un alc... un ucel, ch'al va a bati il so cuarp sul veri devant, par colâ subite su la mènsule de machigne e stâ lì par un moment come muart.

La femine, che la besteute 'e je lade a finîle tal veri devant di jê, 'e va par cjapâle, puare besteute! Ma chê si scjasse, no ûl lassâsi cjapâ e 'e spacuzze lis alis. E alore 'o voi jo a cjapâle, ch'o soi sentât daûr de femine, e la cjapi e la ten tes mans ch'o ài fat come une scjaipulute cu lis mês mans, cui dêz distacâz.

'E à il bec viart, segno ch'e je veramentri di mâl. Ma j bat il cûr, ch'o j al sint. Scanade ma vive, cun dute la pôre ch'e à di vê vude dal vìdul e cun dute la pache ch'e à batût in tal veri.

Dopo un pôc, che Lelo al orès cjapâle in man lui par viodi di ce razze ch'e je, e che jo no vuei dâje, 'o viôt i siêi vôi spalancâz jenfri la fressure dai dêz: anzit, 'o j viôt, clâr, nome il voli zamp, di un colôr moron scûr, lusint, une perle!

Dopo un altri pôc ancjemò 'o scomenzi a sintî che mi sgrifuzze la palme de man. Inalore, cjapanle planchin, strenzinle planchin cu la zampe e tirant sù la man drete par podê viódile interie, dute interie la viôt: 'ne calandre, une spezie di òdule, cun doi sgrìs tes talputis, un sgrif par talpute, sutil e lunc e pleât.

'Ne calandre: che une volte mi veve dit Sbuelz di Tresésin, cjazzadôr di plume come pôs altris, che la calandre 'e jere cussì e cussì, propi come chê besteute che jo 'o tignivi tes mans.

'O sin lâz vie pe asfaltade. 'O vevin lampât il vìdul, apene che la calandre 'e jere jentrade te machigne, a svolâ in sù, che prime j coreve daûr, propri tant che un reoplano reatôr di Rivolt co al à chê di fâ il bulo; e 'o disevin s'al jere il câs di fermâsi par meti in libertât chê animele.

«Tirìnsi plui indenant», al disè Ado, «in mût di distanzeâsi di plui dal teritori dal vìdul», e cussì 'o vin fat.

Si sin fermâz su la drete ch'o jerin 'tôr Tiarz di Aquilèe, ch'al jere un fossâl fodrât di palût, e ni cjasis ni nuje, fûr di qualchi boschete atôr vie. Si sin fermâz ch'al jere un puintut a passâ chest fossâl, ch'al puartave tune stradelute di campagne di podê lâ a vôre tai cjamps.

Jo 'o dismonti de machigne e 'o voi sul puintut. Duc' cjale se la calandre, ch'o stoi par molâle, par pojâle dilà dal puint ch'e à dute la campagne devant, 'e rive a svolâ. Cui sa nie, cun chê pôre, ch'e à di vê vude e cun chê pache ch'e à cjapade tal veri!

La poj. 'E sta ferme chel alc alì ch'o la poj. 'E stuarz il cjavut viars di me come par dîmi: «Gràziis», e podopo vie 'e va su chêi cjamps: ne fusete!

La zornade no podeve finî plui pulît di cussì. Si sin fermâz a bevi tun' ostarie che Lelo la veve a pratiche par séisi fermât plui voltis co al tornave a Udin in biciclete di Grau e 'o vin bevût pe calandre che la veve scjampade. E po' a cjase.

Podopo jo, a cjase bessôl, tal zito, 'o ài fate une riflession.

Il vìdul, besteol, a cirî di brincâ chê calandre. E jê a spindi dut

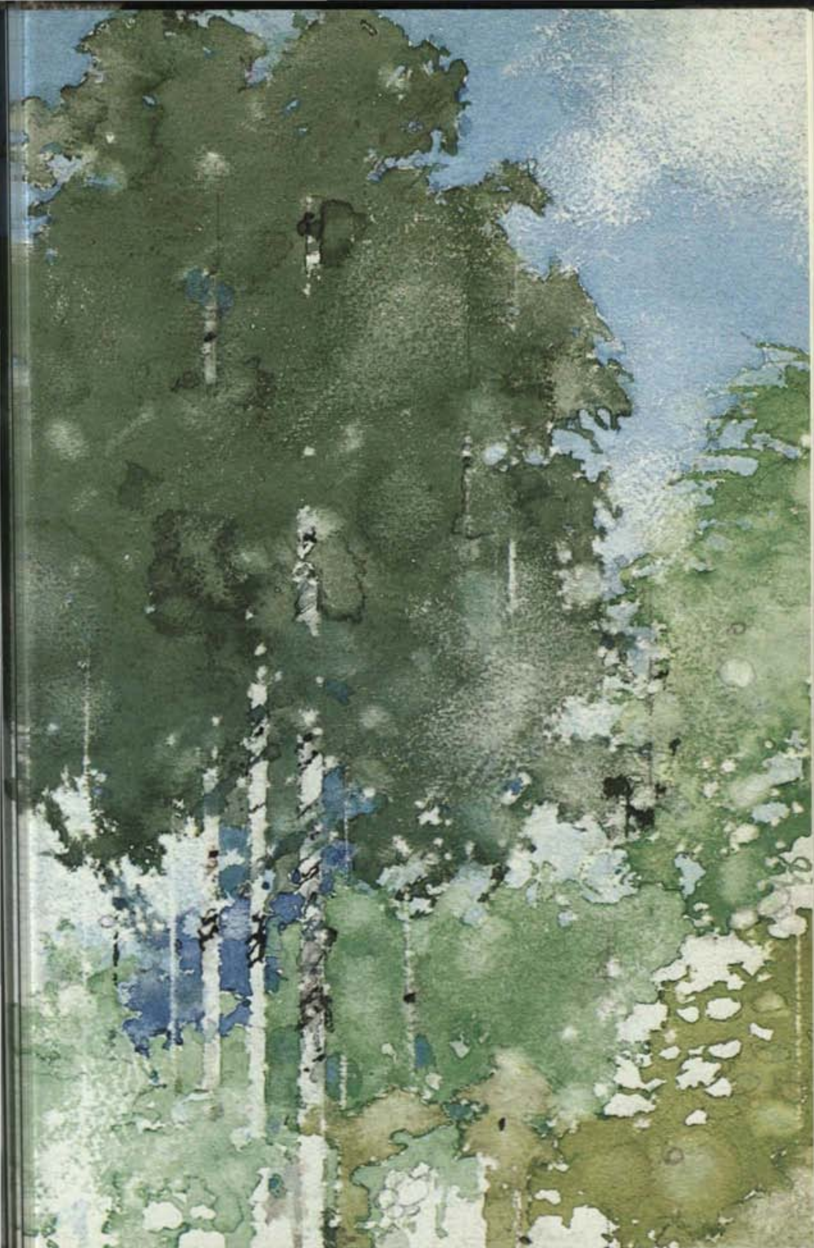
par salvâsi. Sù e jù cun chel ludro daûr, va di ca e va di là, scarte a gjestre e scarte a sinistre cun chês siês puaris alutis di nuje rispiet a chês dal demoni ch'al oleve cjapâle. E no un àrbul atôr di podê lâ a platâsi, une cjase, un toblât: cjamps di forment a piàrdite di voli e nujaltri. E une cjaradòrie. E une machigne su chè cjaradòrie: la nestre, ch'e veve omps dentri, che jê, la calandre, di gjenerazions e gjenerazions 'e saveve dut su di lôr, e ce gole che lis calandris ur fàsin!

Nome la nestre machigne, e jê propri dentri di chê machigne 'e je vignude!

Lelo al à dite e al dîs ch'e je vignude lì par scjampâ di un pericul reâl rapresentât dal vìdul, dulà che nô invezi, tal ultin, 'o rapresentavin un perìcul in forsi.

Pò stâj che Lelo al vebi reson, ma jo 'o soi content instès. Alc al è alc. Tra nô e il vìdul, nus à sielzûz nô.

M.



Aquerel di Meni Ucel

LA ONESTÂT DI MÊ NONE

Quant che mê none il nono lu à burît
no à fat come chês tantis che si pant
che dopo un pôc a' cjàtin fûr l'amant.
In cinquant'agn jê no lu à mai tradît.

'E conte che une volte un rimbambît
che j veve fat la cort, un benestant,
j veve dit: «Lu viôtu chest brilant?
ven, ch'o t'al dói, a cjólilu in chel sît».

A un tant un'altre pueme interessade
j varès dit subit ch'e jere pronte,
ma la mê none, oneste, no je lade.

Anzi j à dite: «Vami vie, baban!»,
tant che ancjemò, la volte che m'e conte,
no lasse stâ di muàrdisi la man.

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

Graduâz

Il barbe Checo al jere sentât ta l'ostarie di Nino a Caprive ch'al beveve ben planc il so tajut di blanc.

A un dât moment a' jèntrin in tal locâl uns quatri di lôr fevelonant a dispiet un dal altri: un al diseve che in timp de prime uere mondiâl, sot da l'Austrie, al jere «Ober Korporal», un altri ch'al jere stât «Feldwebel», un altri ch'al jere stât «Oberjäger»; insome duc' graduâz, cui plui cui mancul.

Dopo tant cjacarâ, un si volte e al viôt il barbe Checo che, cul cjâf bàs, al bateve plancut cu lis pontis dai dêz de man drete su la taule come su un tamburel. J va dongje e j dîs: «E vô, barbe Checo, ce jèriso?».

«Quant? Dulà?», j rispuint il barbe.

«In timp de prime uere mondiâl, ce jèriso? Caporâl? Sargjente? Maressiàl?».

«Jo, benedet, in chê volte, se t'ûs propri savê, 'o jeri stuf».

BEPI DI DIANA

DIARI

Un dizionari gnûf al è jessût.
Chel che lu à fat al dîs ch'al à metût
dîs agn par fâlu. 'O pensi: chel fantat,
in chest dîs agn, ce no varèssial fat?!

M.

27 dicembar '85

La agne Sunte

La agne Sunte 'e veve une mieze dozene di fruz, e cussì une sabide soresere, ch'e veve dezzidût di smondeâju duc' un daûr l'altri, 'e lè a cjólint un in tal trop ch'a zujavin tal savalon, lu metè dentri te pòdine plene di aghe e e scomenzà a lavâlu. Il frut al smalitave, al oleve dî alc, ma jê no lu lassà dî nancje un chic, e lu savonà.

Il barbe Tunin, rivât a cjase un lamp dopo, al viôt e j dîs ae sô femine: «Po' Sunte, di cui îsal chel frut che tu stâs lavant?».

«Ma di cui ustu ch'al sedi, Tunin benedet? Un làzar dai tiêi ve'!».

«Eh nò femine», j dîs l'omp, «prove a cjalâlu miôr e tu viodarâs che nol è nestri chel lì».

La agne Sunte lu cjale, j tire sù i cjavêi che ju veve a slàs su la muse e 'e dîs: «'Orpo, tu âs reson tù. Nol è nestri, nò; al è un fi de Pierine chel chi!».

«Lu ài cognossût subit, jo», j dîs l'omp.

«Poben, cjale mo, za ch'o soi daûr, 'o j dói 'ne sbazziade instès ancje a chest».

BEPI DI DIANA

CJAZZADÔRS

Un cjazzadôr al va cu la doplete;
e al cjale sù a di un pont, e al cuche clâr
un mierli sun tun cuâr
di un uâr tune boschete.

'E je duquante une armunie d'amôr
imbombade di lûs e di turchin
ch'e jemple il cûr di pâs tal cidinôr!

Cemût lu clamarìno un cjazzadôr
che j smire e j sbare a di chel puar plumin?

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

IL LITRAT

'Zuan Pauli Gri tal so studi «Lo scenario funebre della Val d'Arzino» al scrîf che «... l'uso della fotografia applicata alla lastra arriva anche al macabro: nel caso di bambini dei quali la famiglia non possedeva ritratti, si fotografava il morticino... con risultati che ancora sono visibili in tutti i cimiteri della zona».

Poben, leìnt chest particulâr, mi soi visât di un fat ch'al mi contave gno pari (lui al faseve il fotografo: il «fotografâr» al diseve il so amì Toni) a Martignà.

Tal nestri câs no si tratave di un frut, ma di un omp. La sô femine, cun chê di vê almàncul un litrat (che no' 'ndi veve nancje un), 'e clamà gno pari.

Lui, cun dut ch'al cirìs di alzâ la machigne fotografiche sul cavalet, nol rivave a inquadrâlu ben: masse di sbighet!

Alore gno pari al domandà ae femine, cun chê di fâsi dâ une man: «Mènie, si puèdial alzâlu, metìn'j un pâr di cussins daûr?».

E jê: «Po, Pieri, tu puedis butâlu ancje tal ledanâr che lui no ti dîs nuje, veh!»

LÙZIO PERÈS

Scais

Pieri Saete al lavorave tal Cantîr di Monfalcon come eletricist.

Come eletricist al jere veramentri brâf, come omp di cjase, invezi, al jere ce ch'al jere, e une vôre dispès nol rivave a consegnâj 'e femine la quindisine ch'al tirave in Cantîr.

La femine, dàj uê dàj doman, si stufà, e 'e lè a protestâ lì dal diretôr dal Cantîr.

Il diretôr lu clame e j fâs une ramanzine di chês.

E lui: «Siôr diretôr al à reson lui; ma il fat al suzêt parvie ch'o soi lontan di cjase».

«Cemût lontan, se dal puarton dal Cantîr a cjase tô no son nancje sîs chilometros, che tu puedis fâju in mancul di miez'ore?».

«Siôr diretôr sì, ma lui nol sa che lunc la strade a' son disesiet ostarìis...».

*

Une dì a buinore 'o cjati Gjldo, di Romans, cun tune muse lungje che Diu nus vuardi.

«E alore, Gjldo», j dîs, «ìsal alc che nol va?».

«Po tâs! Mi insumiavi di mangjâ une plàdine di

lidric cun ûs dûrs. Finît di mangjâ, 'o ài cjapât sù il butilion di neri e lu disvuedavi te plàdine; e propit in chel ch'o vevi cjapât sù cun dôs mans la plàdine par clucâ chel rosolio, po no rìvie la femine, chê bestie, a sveâmi par lâ a vôre, ch'o la varès strangolade!».

VICO BRESSAN

La plui part dai omps 'e lemente la malignitât de nature parcè ch'o sin gjenerâz a une cussì curte esistènzie, parceche la misure dal timp che nus è dât si cunsuma tant in premure che, gjavant quatri pôs, la vite 'e lasse i omps tal moment che si dispónin a vivi.

Ma nol è che nô 'o vébin poc timp: al è ch'o 'n' piardìn une vôre; nol è ch'o vébin vude une vite curte, ma la vin fate tâl; no sin puars di esistènzie, ma pròdics. I omps a' vìvin come s'a vessin di vivi simpri, dismenteant la precarietât de lôr esistènzie; a' piàrdin il timp come s'al vignìs fûr di une font plene e bondante, adulà che forsit la stesse zornade che lôr j stan daûr a di un omp o a un afâr 'e je la ultime de lôr vite.

LUCIO ANNEO SENECA



Marz

Anunziazion dal Signor, 1672-1734
Sant'Anna o Fraterna degli Osti, Palma.

III

✠ 1 D S. ALBIN

---

2 L S. Simplizi
3 M Cunegonde
4 M *La cinise*
5 J S. Romeo
6 V S. Luzio
7 S S. Perpetue
✠ 8 D S. GJRALT

---

9 L S. Franzescje Romane
10 M SS. Quarante Màrtars
11 M S. Costantin
12 J S. Bernart
13 V S. Patrizie
14 S S. Matilde
✠ 15 D S. LUISE

---

16 L SS. Ilari e Tazian
17 M S. Patrizi
18 M S. Ciril di Jerusalem
19 J S. Josef
20 V S. Claudie
21 S S. Benedet
✠ 22 D LÈE

---

23 L S. Fedêl
24 M S. Simeon
25 M *La Nunziazion dal Signôr*
26 J S. Emanuel
27 V S. Guste
28 S S. Sisto
✠ 29 D S. SECONT

---

30 L B. Amedeu di Savoie
31 M S. Beniamin

Marz al è mat, ma se tu sâs cjapâlu
nol è chel mâl. Tal ort tu pûs svangjâ,
tu pûs coltâ chel strop par semenâlu,
montâ sul brugnulâr a dispedâ.

Podopo tu pûs lâ, co il frêt al cale
e a' bùtin fûr lis vîz i lôrs vergons,
atôr par cjamps e prâz a cirî tale
e jenfri lis cjarandis a urtizzons.

M.

MARZ

Un mês propit malcujèt, Marz. Al è simpri stât cussì, e nol à mai valût che la int si lamentassin o magari ch'a protestassin. Ma ce àno mo di dî, la int, co al è propit cun Marz che l'unviâr al passe. Si capìs che j ûl qualchi sfuarz par fâlu passâ, e Marz al si sfuarze.

'E int ur dàn fastidi i sfuarz. A' orèssin che Marz al fos come Maj, senze ajaràt, senze un pêl di frêt restîf, senza un nûl. Mai contenz, la int! E Marz a sfuarzâsi e a patî, chal è masse bon: ma qualchi volte j fàsin vignì sù une fote grandonone a sun di bruntulâ, lui al polse un pôc e al lasse viarte qualchi sfese, in mût che l'unviâr al rivi a sburtâ fûr lis sôs ultimis tristériis di glazze e magari di nêf.

Cetante nêf no mèrtino la int, di Marz? Co a' mèrtin ancjemò tante nêf, al ûl dî che l'unviâr nol é stât avonde trist. J ûl unevore di tristérie par che la int a' stéin bogn.

Ma alore, covèntino propit vueris e misèriis par che i omps a' stéin bogn e ch'a làssin in pâs almancul il mês di Marz, ch'al à un biel cefâ a lotâ cuintri dal frêt e dal scûr dal unviâr! E par cui lu fàsial, che ae int miôr ur va e plui a' cjàtin ce dî!

L. C.

VIARTE

La vite 'e à une menade gnove:
tanche i vencjârs
lizêrs e sutìi
ch'a scorèin lis ultimis bugadis
dal Cividin
e a' si plèin senze pôre
a cjarinâ la tiare mari
ch'e bute sù scalmanis
e bampis di zoventût.

GLOVAZ

TRESEMANIS

Checo Beât la veve fisse cun duc' i sportîfs, balonîrs, saltadôrs, coridôrs: «Dute int che no à nie ce fâ», al diseve. Ma soredut la veve a muart cui coridôrs di automobil. «Parceche», al diseve, «chêi a' son chêi ch'a dàn il piês esempli 'e 'zoventût. No stin po' a lamentâsi se i 'zovins si compuàrtin mâl! Vêso mai viodude une gare di automòbii? Ben, lì, co i coredôrs ti àn dibisugne di alc, si fèrmin ai box, a' fàsin il plen di benzine, magari si fàsin cambiâ ancje lis gomis, po' a' scjàmpin senza pajâ. Mai viodût un coridôr a tirâ fûr un franc jo! Propit un biel esempli pe 'zoventût!».

*

Toni Minel, stuf di barufâ cun so pari, une dì, inrabiât a muart, j veve metût un disjarbant te mignestre. Ur contave la part ai siêi amîs ta l'ostarie e chesc' j domandavin: «E alore, il vieli, îsal muart?». E lui: «Nuje! J son nome colâz i cjavêi».

*

Si vantave di séi nassût comunist, e veramentri al jere tant comunist che duc' lu clamavin Meni Russie.

Une gnot, tôr lis tre, ch'al tornave a cjase pe strade vecje cu la biciclete senze ferâl dopo di séi stât al Festival de Unitât a Tavagnà, su la curve daûr il Morene, che si clame il volt dal gnèur, i pulizais de strade lu fèrmin e j dìsin: «Documenti».

Lui j dà la cjarte a un dai doi ch'al lèi adalte vôs: «Scafandro Domenico, siete voi?».

«Sigûr ch'o soi jo», al dîs Meni e al zonte, «detto Meni Russie».

«Bene bene», al dîs il pulizai, «Scafandro Domenico. Nato?»

E Meni, indignât: «Ce Nato ce Nato! Jo 'o soi di chêi dal ''Patto di Varsavia!''».

ALAN BRUSINI

Un bon matrimoni al sarès chel tra une femine vuarbe e un omp sort.

SCLARIDE DI MARZ

Niulis blancjs
e niulis neris
s'incrósin tun cîl
sglonf di primevere.

Une scove di vint
'e sledrose la ploe
ch'e lûs
cuintri un rai di soreli.

Sui rivâi de ferade
il timp gnûf al fluris
dentri i vôi dai noglârs.

Aghe e vint a' sbilìssin
i cuârs di un lacai
sun tun céi di fossâl.

Di bielzà tra i ramaz
al disgote il turchin
de sclaride di marz.

MARIO ARGANTE

LA LUNE E LA LÙSIGNE

La lune, che la gnot 'e indarintave,
gloreôse, a di une lùsigne j babave:

«O lusignute, tù, là che tu vâs',
ma ce flamute làmie che tu âs!».

«Tu puedis vê reson», j rispuint chê,
«làmie, minude, mìsare, ma mê!».

M.

(Daûr di Trilussa)

CHECO IL LEGJONARI

Checo, sot dal Duce, al veve fate la uere come legjonari tant in Afriche che in Russie. Duc' a' son cunvìnz che jéssi legjonaris in chê volte al volès dî jéssi dal plui sfegatâz dal Fassio e notâz volontaris te Milizie Volontarie Sigurezze Nazionâl. Stant a chel ch'o sai jo, 'o puès zurâ che Checo sfegatât nol jere gran e che, se mai al fòs lât a notâsi te Milizie di sô spontànee volontât, di sigûr lu fasè plui par dibisugne che par fede, che la miserie, in chê volte, si la jevave duc' di pês.

Checo al veve fate dute la sô uere simpri in prime lìnee, che dome chest al veve di jéssi il puest dai legjonaris, e, di onest ch'al jere, ancje se no masse convint, al veve fat il so dovê, pûrpûr, al vè la buine sorte di tornâ.

Quanch'al tornà da l'Afriche, in paîs si fasèrin duc' intôr di lui, par savê des batàis e des conquistis, dai neris, de civiltât che l'Italie imperiâl 'e veve puartât in ta chês tiaris di salvàdis.

E, alore, duc': «Cemût in Afriche, Checo? Cemût?».

E lui: «Cjalt! Cjalt!».

Ancje quanch'al tornà de Russie, in paîs, si tornàrin a dâ dongje e parinc' e capuzzaz e amîs e cognossìnz e duc' a volê savê, un a dispiet di chel altri, dai ne-

veòns di chei sîz e di chês tavielis, des cjasis e de sgrimie di chê int senze Diu, dai mostacjons di Stalin.

E, alore, duc': «Cemût in Russie, Checo? Cemût, ah?».

E lui: «Frêt! Frêt!».

Nissun nol rivà mai a rigjavâ nuje altri di chê bocje, sibèn ch'e fôs di un legjonari!

ALVIERO NEGRO

Al è plui nezessari studiâ i omps che no i libris.

FRANÇOIS DE LA ROCHEFOUCAULD

I CÈCS DI DOLFO

Dolfo al veve vinzude une buine sume al lot, e daûr un conséi di Gjero al lè a pojâ i bêz in bancje.

«Cumò us dói il blochet dai cècs», j disè il diretôr de bancje; «cussì 'o podarês pajâ ce ch'o varês di pajâ scrivint parsôre dai sfuéis la sume di dâ e metint la uestre firme sot vie, senze puartâ atôr monede».

Dolfo, cul blochet dai cècs te sachete, al lè tal Consorzio a pajâ ce ch'al restave di pajâ pal tratôr, po' al lè te buteghe di coloniâi, in chê de panine, lì dal mecànic, dal vitrinari, dal miedi, ch'al veve alc ce dâ, po' dal predi, ch'al veve di pajâ la Messe ch'al veve fat dî sîs mês prin par so pari.

Apardut al scriveve sui cècs la sume che j disevin, al meteve la firme e al butave il sfuejut su la taule disint: «Cumò 'o varês finît di scuédimi».

Dopo tre dîs di cheste gjle, il diretôr de bancje lu mandà a clamâ e j disè: «'O sês fûr cui bêz».

«Cemût mo», j dîs lui.

«'O sês sot!».

«Cemût sot!».

«'O vês faz masse cècs, par plui bêz di chêi ch'o vevis in bancje, e cumò 'e bancje 'o vês di dâj tant...», e j dîs la cifre.

Dolfo al scolte, al tire fûr dal sachetin l'ultin cèc

ch'al veve, j scrîf la sume che il diretôr j veve dite, lu firme e j al bute al diretôr su la scrivanie disint: «Eco ca. Cun chest cèc lu ài pajât ancje lui. E par chê maniere ch'al à vût di scuédimi nome dopo tre dîs, no metarai plui pît in cheste bancje fin 'ae fin dai sècui».

SERGJO VISENTIN

Cèc = chèque

Signôr,
dajmi la speranze e l'onôr,
bêz di spindi,
fasûi di vendi,
un fantat biel e bon
e bon paron.

Signôr, jo no us domandi nujaltri:
il paradîs in chest mont e in chel altri!

LA VUERE STELÂR DES COLIS

La reclam aromai 'e à savoltât il mont, al pont ch'al pâr che duc' a' séin deventâz maz. Al vâl in proposit l'esempli de Coca Cola e de Pepsi Cola.

Daûr di ce ch'e à vût contât la stampe, la Coca 'e à protestât cu la NASA parceche la navute spaziâl «Challenger» 'e à puartât in orbite no dome che il cuntignidôr de bibite ideât apueste dai siei spezialisc', ma ancje un altri parferît de Pepsi: stant a ce ch'al jere stât cunvignût, la Coca 'e varès vût di jéssi la prime agarole gasade a lâ tal spazi.

Ma la NASA 'e à ribatût che nol è vêr ch'e séi stade cheste cunvigne cu la Coca: che anzit l'ent spaziâl merecan al veve vût invidât duc' i produtôrs di aghis gasadis a presentâ cuntignidôrs di sperimentâ tal spazi in mancjanze de fuarze di gravitât, in mût che i astronauz, finalmentri, no vèssin di scugnî contentâsi di aghe, strucs di pomis e cafè, di bevi cu la canucje, ma a' vèssin la pussibilitât di gjoldisi lis agarolis cul gas.

Tal spazi, alore, no je lade dome la Coca, ma ancje la Pepsi. Ma in realtât cheste vuere stelâr 'e à 'zovât a duc': ai astronauz, ch'a saran in cundizion di sielzi tra Coca e Pepsi, e, soredut, es dôs ditis, ch'e àn fat 'es lôr Colis une propagande tâl di sigurâsi buinis jentradis cu lis venditis 'es sdrumis di int di dute la tiare. A' saran altri che cuviartis lis spesis des rizercjis par fâ i cuntignidôrs, che la Coca 'e à vût spindut un miez miliart di francs! Pensait ch'al è in projet di meti in vendite lis pizzis surgjeladis cubiadis su lis Colis, e chest al sarà un «fast food» ch'al fasarà lusignis.

Un'altre curiosetât, che salacôr si pò metile in relazion cun chê des Colis, 'e je chê di cinc films ch'a rivuardin il «Planet des simiis». A' dìsin che lì ret si conte di un mont dominât di chei che, daûr di Darwin, a' saressin i nestris progjenitôrs e, daûr di Boulle - un scritôr - a' saran ancje i nestris erêz.

L. C.

L'ernie di Visentin

Aromai pratics di ospedâl, tanc' no acètin di lâ tes bielis cjamarutis dai pensionanz. Nol è parvie che si trate di frontâ une spese e che dopo a 'n' restarès di mancul di lassâ ai erêz: al è, invezzit, che a jéssi bessôi, ancje se la cjamarute 'e je biele e se lì si à dut ce che si pò olê, 'e mancje la ligrie.

Si sa che i malâz dai ospedâi e' àn une lôr ligrie, ch'e je chê che ur covente di plui, e che tal ospedâl di Udin si à ancjemò une ligrie propit di stamp furlan.

Un esempli di chesc' dîs.

Visentin al va tal ospedâl. 'E je la prime volte e, 'za prin di jentrâ, al à pandût te zitât e tal dulintôr il so pinsîr, ch'al è chel che lui nol è mai stât a fâsi tajâ e che cumò j tocje di lâ, par fâ l'operazion da l'ernie. Cussì al è vegnût a savêlu Noni di Godie, ch'al è tant timp ch'al à ancje lui l'ernie, ma che nol à mai vût timp di stâ a pensâj parsore, parvie che lui al pense simpri al Friûl, e Sgorlon al à vût scrit sul «Piccolo» che nol covente insegnâ il Furlan tes scuelis. Chel scrit lì Noni lu à sul stomi e j fâs vignî sù unę fote che mai; cussì, invezzit di pensâ a l'ernie, al pense ai canons che j coventarèssin par bombardâ i Sgorlons. E cuissà se il «Piccolo» j publicarà la letare che lui j à mandade.

«Vióstu, Visentin», j dîs un amì, «chel Noni là, cul

so ideâl furlan, la sô ernie nancje no la cognòs. No j covèntin miedis ni operazions, che j baste Sgorlon. Cjàtiti ancje tù qualchi brâf scritôr, e tu sês vuarît!».

Ma chest discors dal amì al è risultât sbaliât dal dut.

Passâz pôs dîs, Noni, sintût ce che j à dit il miedi a Visentin sul cont da l'ernie, al decît di jentrâ ancje lui tal ospedâl par chê operazion. Par disfurtune, però, nol rive a calcolâ cun precision i timps e nol intive la zornade e l'ore juste di jentrâ: al va a finîle, alore, no dongje dal amì, a fevelâj di Friûl, ma in prime Chirurgje, là che i malâz no stan nancje a sintîlu e, anzit, si stùfin e a' protèstin.

A Visentin j vevin sigurât che l'operazion da l'ernie, vuê, cun duc' i progrès de chirurgje, 'e je une robe di nuje, ma lui, dopo fate, a cui ch'al è lât a cjatâlu, j à dit: «Bisugne provâ!». Che lui, îr, par oris, al à vûz di chêi dolors, di no augurâjai nancje al piês nimì, e che in avignî a cui ch'al larà a ròmpij lis scjàtulis j disarà: «Che ti vegni l'ernie!».

A cjatâlu al va ancje Noni. Fate ancje lui l'operazion. Cemût?! Visentin tal jet e Noni, dut blanc di cjavêi ch'al è plui intimpât, 'za impins e ancjemò dut sportîf, cui bragons curz, rivât cu la biciclete, plen di energjis, pront come simpri a fevelâ di Friûl. Difat, al tache subit.

Par Noni, l'operazion da l'ernie 'e je stade pardabon une robe di nuje. Salacôr 'e sarès stade tâl ancje

se la chirurgje no vès fat duc' chêi progrès, che lui al à un spirt fuart.

Si viôt che Visentin, cun dut ch'al è un bon furlan, nol sa crodi al Friûl cun dute la fuarze ch'e covente.

L. C.

Un omp di caràtar al è squasi simpri un omp ch'al à un brut caràtar.



April

Pasche, 1482-1705
Libro d'Instrumenti e legati.

IV

✠ marks Sundays; moon-phase symbols appear in the right margin.

1 M S. Ugo
2 J S. Franzesc di Paule
3 V S. Irene
4 S S. Isidoro
✠ 5 D S. VIZENZ FERRERI

---

6 L S. Celestin
7 M S. Zuan Batiste de la Salle
8 M S. Redent
9 J S. Marie Cleufe
10 V S. Terenzio
11 S S. Stanislau
✠ 12 D DOMENIE ULIVE

---

13 L S. Gjldo
14 M S. Valerian
15 M S. Anastasie
16 J S. Lambert
17 V S. Nicete
18 S S. Galdin
✠ 19 D PASCHE

---

20 L *Pascute*
21 M S. Selmo di Aoste
22 M S. Caio
23 J B. Eline Valentinis
24 V S. Fedel
25 S S. Marc vanzelist
✠ 26 D OTAVE DI PASCHE

---

27 L S. Zite
28 M S. Vidâl
29 M S. Catarine di Siene
30 J S. Piu X

Avrîl, 'ne glorie! La campagne 'e tove.
Atôr atôr il vert al cjape pît.
Il riz si viarz e al salte fûr de cove,
il mierli al zorne, biel dant dongje il nît.

E la lisiarte 'e lasse la frissure
di chê murae là ch'e à passât l'unviâr
e 'e va a postâsi lungje, crëature,
sul clap là che il soreli j fâs acjâr.

M.

AVRÌL

Cui ch'al dîs mâl dal Avrîl, al dîs mâl dal cîl.

Difat, mai come in chest mês si vìsisi che il cîl al è celest e ch'al fâs biele la tiare cun dut chel so grant vert... Grant vert? Di dut chel vert, al jere restât juste qualchi strop di lidric e salate, e ancje chel di no podê gjóldilu parvie di Chernobyl, che nus vignarà il càncar tra dîs agn.

Intant, prime dal càncar, nus ven altri. No dome qualchi rafredôr o qualchi crisi di guviâr, ma il fat che propit l'Udinês, la nestre squadre, 'e je passade in B! E il piês al è che il president dai diletanz dal balon al scuen vaî parvie che ancje culì e ancje sul sport si vebi cjatât alc di sporc.

Prime si diseve dome che la Mafie 'e jere une robe sporcje: po si à vût cûr di dî ch'al jere sporc il mont dai afârs; infin, simpri plui int e' àn tacât a dî ch'a sarèssin sporcs i ambienz de pulitiche... Al restave fûr l'ambient dal sport, fat di 'zovins sans che no si dròghin, che no van daûr dai rollings o dai punks e ch'a son la speranze dal avignî.

Se si varà di vaî ancje su la speranze, l'Avrîl nol varà plui il so celest, e la colombe di Pasche si comprarále che tal so presit 'e sarà comprendude la percentuâl de Mafie.

L. C.

Dubis

La Franca 'e veve une grande amie di frute: la Mina.

La none no rivave adore a fâj fâ nuje 'e Franca, la Mina dut.

Une dì la Mina j dîs 'e Franca: «Franca, va a cjapâmi sù la robe picjade a sujâ tal ort».

La Franca 'e va tal ort di Pole, 'e cjape sù toc par toc, 'e plèe, e 'e poe jù dut su la jeche. Ma po' j ven un dubi: àe propri di cjapâ sù ancje «chel» capo?

«Mina», j berle 'e Mina stant tal ort in mût che la sìntin fintremai lassù di Busan e lajù de Stazion, «Mina, ào di cjapâ sù ancje il ''tetâr''?».

D'in chê volte dutis lis feminis di Biliris e' àn savût cemût clamâ chel capo di blancjarie. Ancje i omps.

P. S.

La pazienzie 'e je la plui eroiche des virtûz apont parceche no à nissune parvenze di eròic.

GIACOMO LEOPARDI

SCAMPANOTADE DI PASCHE

Cheste matine sul cricâ dì
'o soi tornât a cori
pai prâz lontans de mê vite
par cirî Paschis di paradîs,
e un àgnul vistît di lûs
mi à cisicât cun tun respîr:

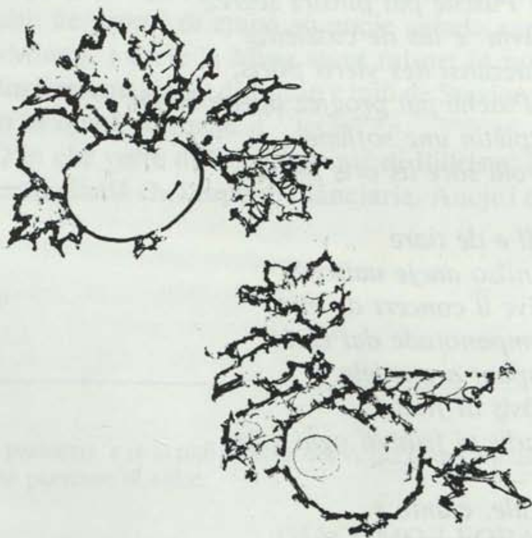
«'E je Pasche pai pinsîrs segrez
ch'a rìvin 'e lûs de cussienze
disvuluzzansi des vieris pôris.
'E je Pasche pai progjez apene inviâz
ch'a spiètin une soflade
par svolâ sôre lis oris pégris».

Dal cîl e de tiare
(no sintîso ancje ualtris?)
nus rive il concert de vite,
la scampanotade dal creât
ch'e spant a zumiele
cjantôsis di fieste
regaladis ai fruz di ogni etât:

«Pizzule, cjante,
fuarze mezzane,

glone tù, grande,
fin ch'al è dì.
Biele la vite!
Tégnile cont;
gjóldile legri
fin ch'al è mont».

G.



Becs

Berto e Mario a' jerin ferovîrs frenadôrs, di stànzie a Udin. A' jerin amîs, ma quant che si cjapavin tal bevi a' cjatavin simpri da dî. Par monadis.

E alore une dì che Berto al stave par partî di Udin par Tàrvis adulà ch'al veve di fâ la gnot, Mario, che si fermave a Udin, al quistionave cun lui. J diseve: «Macaco che tu sês un!»

E Berto: «Macaco tu sarâs tù!».

E Mario: «Stupidat che tu sês!».

E Berto: «Stupidat tu sês tù!»

E Mario: «Cjavon!».

E Berto: «Cui ch'al fevele!».

E Mario: «Va, va a Tàrvis, batocjo e nujaltri; e intant la femine... a cjase...».

E Berto: «E cun chest?».

E Mario: «T'al dîs: tu sês bec!».

Lì dongje al sintive lis peraulis dai doi un tiarz amì, Fredo. Fin quant che chêi doi si davin dal macaco, dal stupidat, dal cjavon, Fredo al taseve. Ma quant che il Mario j dè al Berto dal bec e al viodè che il Berto no s'e cjapave, nol podè stratignîsi dal dîj: «Ma Berto, Mario ti à dât dal bec e no tu t'e cjapis? e no tu dâs sù? no tu rispuindis nuje?».

«Nò, nuje».

«Ma cemût?»

E Berto: «S'o soi bec al ûl dî che la mê femine 'e fâs gole, che la mê parone 'e je biele; cussì no puès no tignîmi in bon. Lui, invezi, cun chel tomât di cristiane ch'al à...».

U.

Se un amì ti domande bêz ad imprèstit, pense ben se ti conven di piardi il prin o i seconz.

VIARTE DAL MÂR

No son turisc', e vuê il mâr
al à un soreli blanc:
si è impiade la cueste,
al è il mâr ch'al semene
lis sclipignadis blancjs
ch'a flurissin a colp
su la roste di claps.

Viodûz i colôrs?
Vuê, tal viart, lavìe,
il mâr al parferìs, ce sàjo?.
chi un vert piât, là dongje un viole,
e ventilà un celest sblancjât
ch'al si confont cul cîl strafont di lûs.

Ma doman,
se tu sarâs doman il prin su la buinore,
alore il mâr al sarà dute une rose,
la rose plui delicade, la rose
plui luminade, la rose
plui rose, flôr de flôr, amôr
di rose, biel, cu l'anime, dut viart.

L. C.

AVRÎL

Al ûl séi pardut
il gno cûr di frut
imò di screâ...

E cori, svolâ
par simpri, lontan...
Dulà, ma dulà?

Al rît il doman
co atôr al è avrîl,
la vite 'e je un cîl.

'O rît tal soreli
cjantant par cjantâ,
i vôi come un spieli.

E po'? Cui sa mai...
Ma chi, al infinît,
ch'al resti sculpît
un sgrìsul di maj...

DINO VIRGILI

Il bocâl

Jo, gno fradi Panzete, Pisto de Dosche, Zurche, Nejo, Turo Menon e altris 'o lavin a vôre a Udin cul tram di Tarcint; jù a buinore e tornâ a cjase la sere. Dal '30.

E alore un dì a buinore 'o jerin sul tram sentâz su lis nestris bancjutis in spiete di partî par Udin, quant ch'a végnin a sentâsi alì dongje une femine e un frut sui vot agn.

Nie di strani. Une femine e un frut. Ma chest frut 'o viodèrin ch'al veve fassât il cjâf 'toratôr cun tune piezze blancje fin a cjapâj lis orelis, e che, sul devant, j lassave juste i vôi libars, che j taponave fin il sium dal cjâf. Un parecjo che il cjâf dal biadin al semeave un zèi.

'O cjalàrin il câs, e 'o notàrin che il frut, sentât compost su la bancjute dongje de femenute, lis mans sui zenôi, al sustave; e la femenute, minudine, senze etât, viestude a la buine, il fazzûl sul cjâf e i scarpez in tai pîs, lu scjassave e j diseve ch'al tasès, a basse vôs, ogni tant, cun brute maniere. Ma parcè scjassâlu in chê forme e fevelâj cussì a brut?

Turo j domandà a cheste femine: «Parone, ìsal so chel frut lì?».

«Po' sì ch'al è gno, chel ludro!».

«E ce àial fat ch'al è fassât in chê forme?».

«Al sa ben lui ce ch'al à fat, chel mostro!»; e lu scjassave indenant. E a di un pont, quant che il canai al sustà plui a fuart, j dè un croc cu lis aìnis sul cjâf ch'al semeà che chel croc lu vès dât sun tun cit, e po' j 'n' dè un altri, e po' un altri ancjemò.

Fin che tant Turo che Zurche e che Nejo a' larin lì de parone a berlâj: «Ma ce cûr vêso di dâj in chê forme a chê creature? No viodêso in ce stâz ch'al è? No us fàsial dûl, puar frut?».

«'O sai ben jo ce ch'o fâs».

«Nol è just».

«'O sai jo s'al è just».

«Sù, mo, parone, stait buine».

«Ce buine ce buine! Savêso vualtris ce ch'al à fat chest demoni? E ce che jo 'o scuen spindi cumò in timp e in palanchis a reson di ce ch'al à cumbinât?».

Al jere suzzedût che la sere prime al jere lât a durmì adore, e denant di pógnisi al veve scomenẑat a zujâ cul urinâl. Lu veve metût sul so cjâf voltât par in jù e lu veve tirât pe màntie e pal órli fin a cjapâ dentri dutis dôs lis orelis. E cui jèrial stât bon, dopo, di gjavâ fûr di lì chel bocâl ch'al jere di fiâr smaltât?

«Tal ospedâl duncje», 'e diseve, «a spindi bêz e a piardi timp, cun tant ce fâ ch'al è in cjase. Mertàvial e mèrtial o no, alore, chêi crocs?».

M.



Maj

B.V. di Screnchis, 1794

Catastico dei Beni della Fraterna della B.V. di Screnchis di Bertiolo.

V

1 V *Fieste dal Lavôr*
2 S S. Atanâs
 3 D SS. FILIP E JÀCUN

---

4 L S. Gotart
5 M S. Pelegrin
6 M S. Gjudite 
7 J S. Flavie
8 V S. Ide
9 S S. Gjeronzi
 10 D S. ANTONIN

---

11 L S. Fabio
12 M S. Nereo
13 M S. Eme 
14 J S. Matie
15 V S. Torquât
16 S S. Ubalt
 17 D S. PASQUÂL

---

18 L S. Venanzi
19 M S. Ivo
20 M S. Bernardin di Siene 
21 J S. Valent
22 V S. Rite di Càssie
23 S S. Desideri
 24 D S. ESTER

---

25 L S. Bede
26 M S. Filip Neri
27 M S. Urban 
28 J S. Milio
29 V S. Massimin
30 S S. Gavin
 31 D LA SENSE

Maj al è il mês che il cîl al innamore
des monz al mâr e ch'al incjante il cûr;
e che di un vert lusint al incolore
vignâi, tavielis, bràidis dulinfûr.

O vualtris, frutis mês ch'o stais in scolte,
no si visàiso uê dulà ch'o sês
des seris ch'o cjantavis une volte
lis glòriis de Regjne di chest mês?

M.

MAJ

Cul dî che Maj al è il mês dai garofui, si intint ch'al è ancje il mês di bielezze. Ma cumò, co no je plui chê bielezze, si pò dî che chest mês nus mancje.

L'inteligjenzie dal inteletuâi ch'a triònfin tal nestri timp le à condanade. Se tù tu viodis un biel garoful, un biel amont o une biele lune, ti dispresèin che tu sês ancjemò un romantic; se ti plâs une biele puisie, ti dìsin che tu sês ancjemò ta l'arcadie; se tu âs une biele ciere, no pénsin che tu steis ben, ma che tu seis un puar biât, che ti mancje il sens critic e duncje al è parchel che no tu sês problematic e pluitost mareôs e rabìn come lôr.

E la int? La int, daûr da l'ande, ur dàn reson ai inteletuâi, ch'a son propit in tanc' che dome cussì a' cródin di semeâ inteligjenz. Difat, daûr dai inteletuâi, chêi tanc' a' pénsin che dome in ce che la biade int restade indaûr 'e stime «brut» si puedi cjatâ qualchi interès o magari qualchi gnove rivelazion culturâl. Cussì, apene ch'al ven fûr alc di brut, al cjape a colp: e' àn cjapât lis braghessis frujadis e imblecadis di mode come la piture «pop» ch'e presente cessos e garbatui antipatics, lis musichis ch'a sturnissin parfin i sorz, il brut gust clamât «kitsch» e chel orent dai punks, il Talian

cui pronons sbaliâz e bastardât cul Inglês...

Ce maraveâsi, alore, che il mês di Maj nus mancj? E chêi altris mês, cemût ju vino?

L. C.

Cjalàit cetant che i omps a' ingjànin lôr stès: ognun al cunsìdare bruz i pecjâz che lui nol fâs, e lizêrs chêi che lui al fâs; e cun cheste règule si misure dispès il mâl e il ben, plui che cul cunsiderâ i grâz e lis qualitâz des cjossis.

FRANCESCO GUICCIARDINI

LA PARTIDE

Carleto al jere un patît dal zûc dal balon, e in chê domenie che a Udin 'e varès zujât la Udinêse cul Milan j veve dit 'e femine ch'e parecjàs di gustâ prin dal solit.

«Femine», j veve dite, «parecje di gustâ daurman par ch'o puedi rivâ a cjapâ un bon puest in tal cjamp che la partide di uê 'e merte di séi viodude pulît».

«Cui îsal ch'al zuje?», j veve domandât jê.

«La Udinêse cul Milan».

«Alore uê 'o ven tal cjamp ancje jo», 'e veve dit jê.

'E veve parecjât di gustâ prin da l'ore e po' a' vevin gustât. E po' jê si jere metude a lavâ la massarie sul seglâr.

«Ma lasse stâ di lavâ la massarìe», j veve dit lui, «e parècjti invezi, par ch'o podìnin cjatâ un bon puest in tal cjamp!».

«Un minût», j veve rispuindût jê.

E invezi di minûz a 'nd' ere passâz e a 'n' passave cetanc': che jê, dopo, 'e veve ben di lavâsi, di petenâsi, di piturâsi, di sielzi ce vistît di meti, ce scarpis di meti...

«E alore?», j diseve lui.

«Un moment», jê, «nol sarà mico fûc!».

«Al ven tart».

«Ma ce tart! Ào o no ào di vistîmi?».

E lui al veve talpinât pal curidôr sù e jù, bruntulant.

Curte. 'E jere finalmentri jessude de stanzie e a' jerin finalmentri partîz cu la machigne.

Ma la machigne a' vevin scugnût parchegjâle lontan dal cjamp parvie che mil altris a' vevin za incovâz i miôrs puesc', di mode ch'à jerin stâz obleâz a lâ a pît in tal cjamp, che lui, paralìtic, tanc' pàs e tantis blestemis.

A' jerin jentrâz tal cjamp ch'al stave par finî il prin timp de partide. «'Acrament», al veve dit lui, «e al jere un mês ch'o spietavi!».

«Ma sta bon! Sta cujet une volte!», j diseve jê.

E lui: «Ce cujet... ce cujet...», al rugnave.

Fin che jê si volte viars un siorut ch'e veve alì dongje e j domande: «Siorut, par plasê, savarèssial dîmi a ce pont ch'e je la partide?».

«Zero a zero».

E jê alore, trionfant, al Carleto: «Viodût mo tù, tantis stòriis! E no tu âs piardût nuje!».

M.

CHERNOBYL

Chernobyl,
vê pôre
dal àjar,
di un gote
di aghe,
di un nûl
ch'al passe,
di une fuèe
di salate.

Chernobyl:
vê pôre
dal nuje,
de jarbe,
dal avignî,
dal lat...
dal omp
che, pûr savint,
cul so savê
nûs cope.

GIANNINO ANGELI

Machinis

Mê sûr Anemarie a sedis agn 'e jere propit une biele frute: une cjavelade di bòcui colôr forment madûr, voglons di spieglâsi, une vite di balarine.

Un dopodimisdì là de Marie di Scjecât, cusine ma soredut amïone, intant che insieme a' fasevin borsis di rêt cul spali denant dal balcon dal tinel, a' fevelavin di morôs e di matrimonis: «Jo», 'e disè l'Anemarie, «no mi maridi se il gno omp nol à almàncul tre machinis».

«Poben», dissàl Gjgj di Pole che cidin al scoltave sentât su la bancje di fûr, «cjólmi me, Anemarie: ò ài la machine dal cafè, chê di cusî e chê dal solfato».

P. S.

Il matrimoni al è tant pesant che, par podê puartâlu, tocje jéssi in doi.

CONSOLONS

In cheste dì di maj ch'o soi rivât
par trois che in uê da râr a' viódin pît,
culì che su chest nembri inculurît
di un milion di cucs 'o soi sentât,

'o gjolt cjalant atôr dut il creât
che tal seren resint al lûs e al rît,
e nie no sint, une peraule, un strît,
nancje di un frôs, che di àjar nol è flât.

M'impensi. Cetanc' agn sónin lâz vie
de volte che fin chi pe stesse strade
'o ài stât cu la Mariute, anime mê?

Precise la zornade, come uê;
seren il cîl, di cucs 'ne neveade,
e nô bessôi. E vê vinc' agn! E nie!

M.

LA MOTO DI ALDO

Aldo Leon, di Migèe, subit dopo de ultime uere mondiâl al veve comprade une vecje moto, di seconde man, par divertiment. Ma dopo qualchi scampagnade cheste moto, invezi di divertîlu, 'e veve scomenzât a tormentâlu, ch'e stave plui lì dal mecànic che no a cjase sô.

Al sopuartà par un pôc, ma tal ultin, viodût che nol jere mût di mendâle, al pensà di meti in vendite chel boe di un imprest, e al metè fûr la vôs di chel so intendiment tant a Migèe che tai paîs dal contorno.

E une dì al capità a cjase sô un capelan di un paîs dal contorno cun chê di comprâ cheste moto, e al domandave di ce anade ch'e jere, e trop ch'e costave e se 'e lave ben.

Aldo al scoltà, e al taseve. Al cjalà a lunc il plevan. Tal ultin, che propri no si sintive di imbrojâlu, j disè: «Siôr capelan, che nol stedi a comprâ chest argagn che, se m'al compre, 'o soi sigûr ch'al impare a blestemâ ancje lui».

ALDO GALLAS

In Baviere

Il prin centro de Baviere che si cjate, lant indenant par un quatri cinc chilometros dopo vê passade la dogane di Salzburg, si clame Freilassing.

'O soi passât di chês bandis juste la dì de Madone d'Avost, par lâ a cjatâ gno cugnât Marino, ch'al vîf in chê zone ormai di agnorums e ch'al mi stave spietant tal paîs di Ainring, ch'al è propit dongje Frelassing, in cjase Pizzinger.

Stant che no cognossevi ben la strade, a Freilassing mi soi fermât in plazze par domandâ qualchi informazion: «Bitte», j dîs a di un ch'al sta passant in chel moment, «Ainrig?».

«Oh, Airing!», al mi dîs chel, «Links (a zampe) rechts (a gjestre) e geradeaus fünf kilometer (simpri dret par cinc chilometros)».

Lu ringrazi. J dîs «danke» par todesc. E biel ch'o stoi par inviâmi viars Ainring, secont chel che mi à dite, mi torne a fermâ, par vie ch'al veve viodude te targhe de machine la sigle di Udin: UD.

«Udine» mi dîs cun meravèe «Ah... Udine, gut, gut...ich immer sonne Lignano ('o ven simpri a cjapâ il soreli a Lignan). Lignano, gut, gut...». E vie indenant cussì. No sai s'al veve un pôc bevût, ma no mi lassave plui partî e jo, stant ch'al si faseve ancje scûr, 'o

vevi primure di lâ indenant, par vie che a Ainring mi stave apont spietant gno cugnât.

Alore: links (a zampe) rechts (a gjestre) e... geradeaus... par cinc chilometros! 'O rivi a Ainring ch'al è juste sul imbrunî.

Ancje s'o jeri za stât une volte, sot lis fiestis di Nadâl di qualchi an indaûr, de cjase Pizzinger mi visavi e no mi visavi. Ma, lant indenant a nâs, cun tant di meravèe da part de femine e de frute, 'o rivi juste a fermâmi denant «haus» Pizzinger.

«Vanessa», j dîs ae frute, «Salte jù e va a sunâ il campanel, ch'o sin rivâz».

Ancje s'o jerin un pôc stracuz par vie dal viaz, la frute 'e salte fûr di colp de machine e 'e va a sunâ il campanel.

«Oh», al dîs gno cognât, «'o stavi juste disint ae femine: chêi e' àn piardude la strade...».

Si bussìn, si din la man, 'o jentrìn in cjase e, stant ch'o sin in Baviere, 'o parìn jù di colp un biel bocâl di bire.

«Orpo, ce buine!», 'o dîs.

E gno cugnât: «Cheste 'e je la «Vieninger Pils» di Teisendorf: la miôr bire de Baviere!».

'O bêf la bire, la gusti, mi plâs, e 'o cjali fûr dal bancon de bande dal zardin e dal ort. In Baviere no tu capìssis mai indulà ch'al finîs l'ort e indulà ch'al scomenze il zardin, parvie che dapardut tu viodis simpri

ort e zardin, zardin e ort... Ancje s'al è za ormai scûr, te part risiarvade al zardin, 'o rivi a viodi un pâr di plantis che mi pâr di cognòssilis.

«Sì, sì...», al dîs gno cugnât, «a' son propit ''piorutis'' (gjàtui) puartadis sù dal Friûl». E al si met a ridi come un mat... E po al mi dîs «Sastu parcè ch'o rît».

«Parcè?», j domandi curiôs.

«Parceche quant che lis ài plantadis al mi stave cjalant un ch'al sta propit culì dongje e ch'al voleve savê il nom des plantis...».

«E tù?».

«E jo», al mi dîs, stant che no cognossevi il nom botànic des ''piorutis'', j ài dite che par todesc no savevi cemût che si clamavin, ma che par latin si clàmin ''piorutis''».

«E lui?».

«E lui, dut maravêat, al mi à rispuindût: ''Ah, ''piorutis!'' Latino! Danke, danke, her Marino''».

EDDY BORTOLUSSI

LA MOSCJE E IL RAGN

Une moscje 'e diseve: «De mê vite
no puès lagnâmi: 'o vîf senze fâ nie,
su dut 'o svoli e 'o supi dut subite.
Se il ragn nol fòs a olêmi te sô cite
'o disarès: ''Grâziis Signôr'', e vie».

Il ragn al barbotave: «Mi lementi
parvie des tantis vitis ch'o scuen fâ.
Al è di quant ch'o nàs ch'o mi tormenti:
lotâ, simpri lotâ...
Par chel al è un lavôr
par me chel di dîj gràziis al Signôr,
ancje s'o scuén zontâ, pe veretât,
tal ultin, che la moscje al à creât».

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)



Jugn

S.S. Trinitât, 1583-1794
Ven. fraternitatis Sanctissime Trinitatis de Bertiulo.

VI

1 L S. Justin
2 M S. Marcelin
3 M S. Clotilde
4 J S. Quirin
5 V S. Bonifazi
6 S S. Beltram, patriarcje di Aquilèe
7 D PENTECOSTIS

---

8 L S. Medart
9 M S. Efrem
10 M S. Diane
11 J SS. Feliz e Furtunât, mm. di Aquilèe
12 V S. Nofrio
13 S S. Antoni di Padue
14 D SANTISSIME TRINITÂT

---

15 L S. Vît
16 M S. Aurelian
17 M SS. Ciriache e Moscje, mm. di Aquilèe
18 J S. Marine
19 V SS. Gjervâs e Protâs
20 S S. Etore
21 D CORPUS DOMINI

---

22 L S. Nicete, vescul di Aquilèe
23 M S. Lanfranc
24 M *Nativitât di San Zuan Batiste*
25 J S. Gulielmo
26 V *Il cûr di Jesù*
27 S S. Ciril di Alessandrie
28 D S. IRENEU

---

29 L SS. Pieri e Pauli
30 M SS. Protomàrtars

Jugn. Il vignâl al tocje di uardâlu
secont ch'a van disint i studiâz:
butâj solfato e sòlfar, e spedâlu;
e l'ort sestâlu, e viodi dai tomâz.

Po' al ven San Pieri, là ch'al riclamave
Tarcint, 'ne volte, mieze Furlanie;
dulà che la gran' sagre 'e sparagnave
colaz par duc', e po' il breâr, e vie!

M.

JUGN

Su Jugn nol sarès nuje ce dî. Si sa che par solit al è un brâf mês plen di bon timp e di formenz, cu la int di buine lune parvie ch'e àn di lâ in fèriis. Baste che nol capiti come tal '86 che, biel che dut al lave ben, i pulitics si son cjatâz a inmaneâ une crisi.

Co chê crisi no coventave, la int e' àn duc' pensât che i pulitics no àn nujaltri ce fâ; po e' àn pensât ancje che ce ch'al sarès gambiât cu la crisi, al varès podût interessâ dome che ai pulitics e ai partîz; e infin e' àn tornât a pensâ 'es fèriis, che la mîor robe 'e je chê di lâ fûr des crisis.

Al pararès dut finît lì, ancje parvie dal cjalt, che si è duc' flaps e ancje i pulitics par solit a' rimàndin di risolvi ancje i problems 'za rimandâz a quanch'al sarà un pôc di fresc.

Ma ce ch'al pâr nol è ce ch'al sarà. Passât il timp, co a' tornaran votazions, la int si visaran de crisi che no coventave, e a' laran a votâ dome che i zitadins plui brâfs. E chêi mancul brâfs? Di' vueli che par chê vie l'Italie no torni a vê democraticamentri une ditature, senze nancje bisugne di gloreâ cun aquilis e galiardez!

L. C.

PURITÂT

La agne Màlie 'e je muarte vedrane. Le à vude curte e monde, e 'e à stât pôs dîs tal jet prime di murî.

Quant che si è inmalade, il predi al è lât a cjatâle, come ch'al lave a cjatâ duc' i malâz.

La agne, apene che lu à viodût sul antîl de puarte de cjamare, 'e je jevade sù in senton tal jet là ch'e jere e j berlà: «Fûr di ca, che fin cumò nol è mai jentrât omp te mê cjamare!».

ENEA DE COLLE

Ce biel cjantâ co la furtune 'e sune!

DIARI

Alore al è stât dite che un doman
i francs a' vignaran
mudâz in forme tâl che i mil di uê
a' rivaran a vê il valôr di un,
di cent chêi che al moment a' son cent mil,
di mil il milïon.

Un tant, par ce reson?
Par sparagnâ chêi zeros che al moment
a' van sglonfant i numars un spavent,
dulà che, tal fâ cont, si si confont;
e instès par dâj al franc che nô 'o doprìn
chê dimension che j dà il Gjapon al jen,
il muc al marc, la Olande al so flurin,
la Svezie ae sô corone,
i Stâz Unîz al dòlar, ch'al parone!

Che il plan al ledi ben? ch'al torni just?
Pò stâj che tanc' di lôr a' vébin gust;
jo nò, par nie: parvie
che jo, cun chê riforme ch'o cjacari,
no podarai mai plui séi milionari.

M.

3 di jugn dal '86

IL TODESC

Cui bombardamenz di Udin dal '43 'e jere stade sdrumade ancje la nestre cjase des bandis di San Svualt, e cussì 'o scugnìrin lâ a stâ, sfolâz, a Malborghet. La cjase nus 'e veve cjatade gno nono Pieri, ch'al lavorave su par là come uardean di une pizzule centrâl eletriche.

Gno pari si inzegnave a fâ di dut par tirâle indenant: di eletricist, di setôr, di cjaradôr, di boscadôr, e si jere fat volê ben de int dal lûc. Ancje jo, frut sui quindis agn, mi jeri insedât vonde ben, e cui fruz dal paîs 'o lavi d'acordo: mi vevin insegnât a siâ, a lâ in mont, a lâ a foncs...

Cussì la vite nus jere avonde cujete e no si pensave masse a ce ch'al suzzedeve atôr pal mont, fin che, bielplanc, 'e rivà la fin de uere.

I todescs a' scjampàrin il 24 e 25 d'avrîl dal '45, e i aleâz a' rivàrin ai prins di maj.

Te setemane «blancje», i caposfamèis a' dezzidèrin di meti adun un comitât par mantignî l'ordin tal paîs e par difindilu di qualsiséi agression. Dit e fat duc' a' cjapàrin in consegne une sclope, si metèrin tal braz une fasse cun scrit C.L.N. parsôre e si dividèrin in dôs schìriis di siet vot di lôr. La prime schìrie 'e cjapà pusizion dapît dal paîs tra la strade e la boschete, la seconde in-

somp dal paîs, dongje un stali su la Pontebane.

Nissun dai doi grops nol veve masse ce fâ. Lis oris a' passavin tra une cjàcare e l'altre. Ogni tant al rivave qualchidun a puartâ lis ultimis gnovis.

Dispès 'e vignive fûr 'ne butìlie e ognidun al clucave. Tal grop di gno pari, ch'al operave de bande di Pontebe, 'o jeri ancje jo, e il gno compit al jere chel di lâ a cjoli aghe, vin e spagnolez.

E une dì, 'tôr des dîs a buinore, al rive di corse te nestre postazion un frut su la mê etât, ch'o cognossevi, ch'al tache a berlâ sfladassant: «Lajù, là dal simitieri, al è un todesc ch'al ven indenant sun tun cjâr, e al sarà chi a momenz...».

Sintude une tâl, i caposfamèis si ritiràrin te boschete par discuti sul ce fâ. Dopo un pôc a' scomenzàrin a viodi tra i pins il todesc sul cjâr, po' a viòdilu simpri miôr man man che si vizinave: la gjachete disbotonade, senze barete, la barbe lungje, al veve un pît pojât sul tamon dal cjâr e chel altri a pendolon.

Il mus ch'al tirave il cjâr, sot il soreli, al jere piês dal paron: scarmulin, plen di polvar, cul pêl dret. al semeave ch'al stàs impins par scomesse.

Sul cjâr al jere slargjât a miez un telo di militâr, grîs. Ce jèrial sot vie di chel telo?

I amîs dal grop no savevin ce fâ. «Lu fermìno? E se sot dal telo al à la sclope? E s'al à la metrae? E s'al à bombis a man?».

Il todesc si vizinave simpri plui. Al jere rivât squasi a ret de boschete...

Gno pari a chel pont al cjapà la peraule: «Cun quatri fruz di mantignî jo no mi sint di cori rìscjos e di fâ imprudènziis. Lu lassarès lâ dret pe sô strade».

«Juste», al disè un altri, e al zontà: «Tant plui che il capo al è cun chêi altris, e j tocje a lui di dezidi sul ce fâ. Lassìn che lu fèrmin lôr».

A' fòrin duc' d'acordo, e lu lassàrin passâ, senze fâsi viodi.

Quant che il todesc al rivà insomp dal paîs, ancje chêi di chel altri grop, viodinlu, si scuindèrin daûr dal stali par conseâsi, e pôc dopo il lôr capo al sentenzià: «Co lu àn lassât passâ chêi lajù, parcè varèssino di fermâlu nô? Se lu àn lassât passâ, a' varan vudis lis lôr resons, e nô no podìn lâ cuintri la lôr decision».

Cussì lu lassàrin passâ ancje lôr, e il todesc e il so mus a' rivàrin a puartâse fûr senze nissun fastidi.

LUCIANO VERONA

ISTÂT DE PLANURE

Ce planure fofe
di vert, maron e 'zâl;
ce largjure tal clâr ch'al incèe,
ch'al trionfe l'istât!

Co dut al è tant cidìn,
nancje une fuée no si môf,
'es margaritis ur pâr
blancje la jarbe tanche lôr.

Ma a' rèstin dulintôr ca e là
i lens cul lôr vert ad alt,
chel vert cui siêi vôi a cjalâ
la pâs dal blanc lusôr sul plan d'istât.

L. C.

Liturgje gnove

Un grop di anzians di Migèe a' son lâz, un istât, a Rimini, a passâ uns quindis dîs di vacanzis organizadis da l'aministrazion comunâl.

Tra chesc' a' jerin ancje Checo Zorat e la sô femine Tunine.

Checo, dopo la gnove liturgje de Messe decretade dal Conséi Vatican secont, nol veve mai stât in glesie; a Rimini, però, sburtât de femine e dai amîs, une domenie a buinore al dezidè di lâ a Messe.

Al lè a Messe. E il plevan ch'al diseve la Messe a un ciart pont, voltât viars i fedêi, al disè: «Scambiatevi un segno di pace».

Alore dongje di Checo 'e jere une turiste di Rome che, ubidint al invît dal plevan, j slungje la man a Checo par «scambiare» cun lui un segno di pâs.

Checo, che nol saveve nuje di chê gnove liturgje, crodint che la turiste di Rome 'e vês chê di fâ la sô cognossinze, j strenz la man e j dîs: «Piacere. Francesco Zoratti, di Medea».

A. G.

«TA L'OSELADA»

Paussâ e insumiâsi
de iessi cui amìs,
zòvin «Kamikas» cul sclop,
ta l'oselada!...

E iodi la pernìs (bramada e mai ciapada!):
biela, a doi pàs, ulì... ch'a lu tentava
tai pras del «Bar-a-mur», (1)
a un pel da la vis'ciada.

Da no cruodi, fantàs!

E trâi 'na sbalinada ch'a la implomba
al siò dret; ve dìs: 'na canonada
ch'a dismòuf sul pì biel
i amìs de l'oselada,
la zent del culumièl,
i siors de la borgada (ancia i puarès
- che dopu a' l' àn contada).

E lui: «gran kamikas» (ma da panada,
no da pernìs!),

come intrunìt al sint, intorgolada,
bassa, sot-sot, 'na òus caramelada
ch'a dìs - par la pernìs, maraveada -
l'ultima baronada:

«E brau chel ciassadòur ch' a l' à smiràda:
al era a doi pàs, tai pras del «Bar-a-mur»,
a un pel da la vis'ciada,

epura a l' à falàda!...».

RENATO APPI

(Furlan di Cordenons)

(1) - Località campestre in Comune di Cordenons.



Luj

S. Tomâs apuestul, 1673-1729
Veneranda Fraternità di S. Tomaso.

VII

	1	M	S. Regjne	
	2	J	S. Oton	
	3	V	S. Tomâs	
	4	S	S. Liodoro di Aquilèe	☽
✠	5	D	S. FILUMENE	
	6	L	S. Marie Goretti	
	7	M	S. Claudio	
	8	M	S. Adrian	
	9	J	S. Veroniche	
	10	V	SS. Rufine e Seconde	
	11	S	S. Benedet	☺
✠	12	D	SS. ERMÀCURE E FURTUNÂT	
	13	L	S. Rico	
	14	M	S. Camil	
	15	M	B. Buineventure	
	16	J	*Madone dal Carmelo*	
	17	V	S. Claudie	☾
	18	S	S. Fidrì	
✠	19	D	S. RINE	
	20	L	S. Aurelio	
	21	M	S. Gjulie	
	22	M	S. Marie Madalene	
	23	J	S. Brigjde	
	24	V	S. Cristine	
	25	S	S. Jàcun	☻
✠	26	D	S. ANE	
	27	L	S. Celestin	
	28	M	S. Serene	
	29	M	S. Marte	
	30	J	S. Gjudite	
	31	V	S. Ignazi	

Luj. Un stofaz. Un cjalt ch'al mancje il flât.
E no si môf un frôs atôr atôr;
e sul stradon un cori disfrenât
di mucs al mâr; e la zitât un fôr.

O il nestri Sant Armàcure no viódial
roncs e campagnis trope sêt ch'e àn?
e i orz ce dûl ch'a fàsin? O no cródial
cul so burlaz di dânus une man?

M.

ANDREIS

Co tu passis pal unfiâr e tu rivis in paradîs, al ûl dî che tu sês a Andreis.

Plui di un al à vût dit che la Valceline 'e fâs pensâ al unfiâr de Comedie di Dante. Di Andreis, invezzit, si sa pôc. Ancje i furlans a' san pôc. 'E à fat ben, alore, la Societât Filologjche, a organizâ tal '86 la «Frae de Viarte» lassù... O àje fat mâl?

A sintî Fidrì Tavan, ch'al è un poete pardabon origjnâl di chel paîs, busignarès che Andreis nissun lu tocjâs, nancje i furlans cul fevelâ la marilenghe: miôr ch'a rìvin lì dome i foresc' ch'a fevèlin Talian, che, alore, al è mancul pericul pe fevele di Andreis di misclizzâsi. In realtât, Andreis nol è dome che straordenari: al è unic e, propit parcè ch'al è unic, si capìs cemût ch'al puedi vê un poete come Tavan ch'al capìs di passâ par un omp strambàt, ma che no j interesse, e anzit al jude i puars biâz «normâi», come nô, a fâsi chel judizi de sô strambarìe. Ma nô (che no sin i salvans, che si sàlvin, ma i Umans) savarìno come lui *«Fevelâ cui prâz cui arbi e cul Signòur. Incrosâ steles e galassies. E in doi mil ans lûs, un segont, rivâ sul sorele ch'al è biel alt dut (e anc' un pôr biât a se comòuf denant la luna e li steles) e pici a s'éis 'na volta sola e a dura puoc: bisùn profitâ prima ch'i rive i «Umans» a decide che n'éis na roba seria»*.

Fûr di man, in tune val dal unfiâr ch'e je 'za chê fûr di man, Andreis in realtât nol è un paîs ma il sium di un paîs. E duncje, culì ret, si pò dî che la puisie di Tavan 'e pò jéssi strambe dome che pe grafie (che mi soi permetût di tocjâ apene un tichinìn, juste par che la int 'e puedi lei) e pai «Umans» che no san fevelâ cui prâz cui arbui e cul Signôr parcech'a son aromai duc' strambîz de lôr Storie. Spesseìn, alore, co si è pizzui e ancjemò senze Storie, a gjoldi des bielezzis, che no son une robe serie...

A Andreis, tal sium di un paîs, chest al è pussibil. Ancje lis monz ch'al à intorsi a' son monz di siums. A' son scjalinadis di fâ par rivâ te plazzute e, co si cjamine pes sôs stradis, al pâr di no vê pês, di jéssi agnui. Alore no sin salvans, ma agnui! Si cjale lis sôs cjasis cui «dalz», ch'a son pujûi un parsore di chel altri sun dute la fazzade. Cui jerial su chei dalz? Cumò nol è nissun. Salacôr, quanche duc' i foresc' a' saran lâz vie, il paîs al tornarà in sè, e sui dalz a' compariran une int cu lis animis veris.

Chê int lì, ch'a san fevelâ cui prâz e cul Signôr, a' cjàlin lis monz e lis clàmin: Raut, Cuel taront, Cime dai furlans, Cime Manera, Prescudìn, San Danêl de Mont... Cumò, che no mi viôt Tavan, 'o spieti ch'a rispuìndin 'e clamade, biel che si delibèrin dai nûi ch'e àn intorsi a buinore co a' rìvin foresc'.

L. C.

DÔS CJANTUTIS DE BUINORE

Jarbe jarbe lizerine
di buinore tal lusôr
al è il cîl ch'al ti cjarine
cun tun àjar plen di amôr

Se tu vegnis di buinore
là ch'e nas la lûs de dì,
tu às di viodi ch'al sflandore
paradîs, pinsîr, sintî.

L. C.

Une grande cjatade de nature 'e je stade chê di interompi, par mût di dî, la vite cul sium. Cheste interuzion 'e je squasit un tornâ a séi faz gnûs, e il sveâsi come un tornâ a nassi. Difat ancje la zornade 'e à la sô zoventût. Cun di plui une grande varietât 'e nâs di chestis interuzions, ch'a fàsin di une vite sole come tantis vitis. E il distacâ une zornade di un'altre al è un grant rimiedi cuintri la monotonie de esistènzie. Ni cheste no si podeve diviarsificâle e mudâle di plui che metinle dongje in gran part squasi cul so contrari, ven a stâj cun tune spezie di muart.

GIACOMO LEOPARDI

MISURE

’Tôr lis tre di dopodimisdì, tal cjaldon di une zornade di luj, su la tresemane.

Un biât operari al stave piconant l’asfalt par sistemâ un tubo ch’al veve di rivâ tun tombin.

Cu la muse brusade dal soreli e i segnos di une vite sclagne, al sudave al sudave, e al blestemave.

Al passe un capelan, zòvin, che, sintint chel rosari, al dismonte de biciclete, al va dongje dal operari e j dîs: «Ma parcè blestemàiso in chê maniere?».

L’operari si volte, al viôt il predi e par un moment al sta fêr. Podopo al torne a piconâ cun plui fuarze mostrant al plevan che sot dal asfalt al veve cjatade une piere che a ogni colp di picon ’e jevave un nûl di falivis.

«’O viôt ’o viôt», al diseve il plevan, «’o ài capît; ma ce covèntial blestemâ in chê forme?».

E l’operari, serio: «Reverendo, il minimo indispensàbil!».

R. B.

La malada

«A misdì, d'acordu?».

«Sì, sì, d'acordu, spasemat di cristian», 'a ghi à rispundut Santina, santa femina, sierant la puarta da la Fiat 600.

Santina e 'l son paron (ma 'a comandava ic, s'encia al no lu feve jodi e capî), a' vivevin a la periferia di Brusel e al sabo a' zevin in centro a fâ la spesa.

A misdì just Gigi al era denant de la butega, andulà ch'a erin restas d'acordu di ciatassi, ma di Santina nencia sen. Gigi a' nol podeva stâ fer cu la machina, che ulì al era pruibit, e cusì al à fat un ziru ator dal palas; po a 'nd' à fas enciamò quatri zìrus e po dopo al si à stufat. «Ch'a végni a piè». Al à fat dopo siet zirus, e al è zut a ciasa.

Santina 'a è tornada dongia a li doi, cul tramp. «Parsè i no sotu vignut a ciojmi?».

«I no ti ài ciatada nè a misdì nè a misdì e un quart», al ghi à rispuindut Gigi, sustignut.

Po, situ Gigi e Situ Santina.

A la sera Gigi al tabajava e Santina situ.

'L dì davour situ Santina e Gigi al tabajava.

Al lunis e al martis dopo, Santina, 'a no à viert bec.

«Santina, al è 'l miedi», a' j à fat Gigi, al miercui, viers li seis dopodimisdì, finit ch'al veva di lavorâ, di-

singhi al miedi di comodassi spetant la femine, par visitala.

«No soi malada; par cui 'l miedi?».

«Joitu s'a nol coventava 'l miedi per uariti, che jo i eri preocupat ch'i ti vessis perduda la favela».

OVIDIO COLUSSI

(Furlan di Cjasarse)

Duc' 'o vin vonde fuarze par sopuartâ i mâi di chêi altris.

FRANÇOIS DE LA ROCHEFOUCAULD

« MADE IN FRIÛL »

«Made in Friûl» di ca,
«Made in Friûl» di là.

Ta ogni sfuéi locâl,
no tu fàsis altri che cjatâ
ce che Bravo al invente
par presentâ mò ca e mò là,
in Italie e pal Mont,
in Province e in Regjon,
dentri e fûr,
ce ch'al fâs il Friûl...

Il «Made in Friûl»!

Passant par vie Morpurgo,
qualchi zornade fa,
'o ài viodût dismontâ,
di une machine blù,
Bravo cul autist...

«Crist!», mi soi dit
quant ch'o lu vevi
quasi denant di me,
«ce j dîsio jo cumò?

E cemût fâsio a saludâ
chest Re e Sorestant
ch'al à inventât di colp
un gnûf e grant Friûl?».

«Bondì», j ài dit
cjatanmi a tù par tù.

No savevi ce altri dî!

Mi à dade une voglade,
di sot i granc' ocjâi,
e biel ch'al lave sù,
tal sît di vie Morpurgo,
cu la bocje spalancade
e cul ridi di ogni dì
«Buongiorno, a lei»,
mi à dite a mì.

E chest, a l'anime dal «Made...».

E. B.

Scais

Gjocondo Cecot, di Romans, simpri disponibil e bàbio tal zujâ di cjartis, qualchi mês indaûr nus à bandonâz.

Aldo Barnaba, paron de locande «Alla Posta», che dispès al zujave con lui, une dì m'al viôt bessôl e suturno, sentât tun cjanton dal locâl.

J voi dongje, lu saludi e j domandi: «E alore, Aldo, nuje partide uê?».

Senze nancje alzâ il cjâf mi dîs: «Vico, tu sâs ch'al è muart Gjocondo. No jerial miôr, cun dut il rispiet, ch'al fòs muart il Pape ch'a 'n' varessin fat un altri subite? Gjocondo, invezi, puaret, cui puèdial fânint un altri?».

V. B.

Altri al è un primitîf e altri al è un bàrbar. Il bàrbar al è za guast, il primitîf nol è ancjemò madûr.

GIACOMO LEOPARDI

IN FAMÈE

In cjase, tal pensâ, al è un grant divari:
gno pari al è notât democristian,
al è impiegât scrivant in vatican
e no je sere che nol préi rosari.

Di nô tre fradis, Gjgj il plui anzian,
al è un fanàtic rivoluzionari,
jo invezi 'o soi monàrchic, al contrari
di Benamin ch'al è republican.

La sere 'o litighìn a bocje plene
parvie di chês dutrinis malandretis
che ognun la sô al ûl vêle a trionfâ.

Ma co la mame 'e dîs ch'e à pront di cene,
'tôr ràinis di lecâsi lis moschetis,
'o sin subit d'acordo sul ce fâ.

TRILUSSA

(Traduzion di Meni)

UN VIN... DA MESSA SANTA

Par rinfuarsâ al punt, ta la passàda davant ciasa, Bepi al veva parlàt cun Tita, bacanàt de su par strada, par veir almancu un sinc, seis pai de cassia. Un afar de nuia par Tita, che, su par Santa Fosc'ia e ta la *Bassa del cuc*, al veva li' càssiis plantadis da agnorun, altis e fissis, come 'na boscheta.

Doi dìs dopu, Bepi al se veva ciatàt deis pai de cassia, luncs a misura e drets: a spac, butàs ta la passada. Puoc dopu al punt al era fat. Inclaudat a stangia lungia e rinfuarsàt sui tres cun tocs de cassia dura, al punt al era un'òpara destinada a cundurâ tal timp fin che Diu comanda. E Bepi al era fier, parbiu! La passada 'a era ancia pì sigura adès, cui tres de cassia dura e quatri stangis lungis par sparangul. Al restava dome al cont da paiâ e parchel Bepi al se sintiva drenti un scrùpul tal pensâ che Tita - bacanàt de su par strada - a' lu spetava da un toc par parlâ de la Rosa - «che la Rosa 'a ziva maridada, se no altri par godi la metàt de chê sô ciasa granda, sensa dî de la dota e i bes de la ligitima!..»

In proposit, Bepi, a nol saveva se dî e al scrùpul, drenti, al se feva pì grant, via-via che al timp al passava.

Epura bisugna paiâ!... Finalmentri, 'na dì, bel-belu, in bicicleta, al se veva decidut e, a siò mout, come ch'a

se usa ta li'ocasions de magra, Bepi, sensa nuia mutignâ del descôrs de la Rosa, a se veva scusat pal gran retardu. Tita, alora, a' lu veva tiràt dentra, vivaròus come sempri: - «Niancia da descòri, Bepi, se cognossen... No stâ a pensâ: a' son robis da puoc, robis da nuia, fùfignis!... (E Bepi, tra sé, adès al sperava tun condonu). Tant, te lu sas, se al è par mê sòur, al cont al è ormai fat. La ciasa 'a é a metàt: uchì suoi iò e liec da chê altra banda: a miès del curidòur. La dota, la litigima, chel ch'al è. Tu te sas...» E al se veva fermàt, spetandu da Bepi un motu de rispuosta.

«Veramentri, iò, par intant, eri vignùt par li càssiis». Bepi, stralunât, a nol veva altris parolis; timit, ma sclét, a nol voleva ciatâ scusis. E Tita, alora, come sensa fâi casu, natural, a siò mout, e da bacàn, come sempri, al veva dita drèt: «Se al è par li' càssiis, a' son vint mili, Bepi...». (e Bepi, tra sé, intant ch'a iu contava, al feva al cont de deis, un cont ch' al resultava a doi mili par pal!) «Oh, sì», al continuava Tita, «a' son pai de càssia dura, pì durs del betòn», e al veva fraciàt sul dî «dura» e «beton» par fâ capî che ancia Bepi nol era tant de pasta mola. Bisugnava capî.

«Su, sinta un moment. Al era tant che te spetavi... No par nuia, te sas...», e intant ch' al parlava al veva tuolt al bucal da la cardinsa e al impliniva un got da quart o forsi da miès litru.

«No, Tita, no. No pòus, cu l'ùlcera che me par-

ti...». «Chistu a' te la lens, l'ùlcera, Bepi. Te sintaràs e po' te às da cruodi, a nol à porcarìis, l' ài apena travasat, ancia par la Rosa. Vin de anàda buna, forsi un puoc cargu de colour, ma no sbachetàt: un vin da santa messa, par zent de buna bocia: un rosoliu!...». E intant ch' al parlava al impliniva l'altri got de un vin turgulìn, pì negri de l'ingiostri.

Bepi, cul malstâ, adès al suplicava: «No, no stai ben!... Ve prei, a disùn la mê úlcera 'a reclama!...».

Ma Tita, fermu, a' j veva slungiât al got: «No stòriis, in ciasa mec, Bepi. Bèif, ch'a te passa!... Viva!».

Aromai rassegnat e propriu par finîla, siarandu i uoi, dut su 'na tirada al veva inglutìt al vin de anàda buna cul stòmit ch' al urlava. Podopu, sveltu, de soraman, al se veva netàt i lavris e cul dî ch' al era tars e un «Ariòdisi in curt» al veva ciapàt la puarta come 'na fussèta. Al era rivat tal curidour de miès, quant che davant, minuda sui flancs, li' mans su la falda a timp par suiâlis e strenzi chec de Bepi, al se ciata la Rosa cun châ aria da vedrana, ch' a lu invida de là: «Vignìt da la mê banda... su, comudavi... Dopu tant timp!...» «Rosa, no pòus!...» «Almancu a bevi un got. Un moment, nuia altri!...» «No pòus propriu! Suoi tars!... Ve ringrazi, de còur! E ài 'za bevut cun Tita!... Propriu no pòus!...» Bepi, pardabon, adès al scongiurava.

Ma la Rosa (furba, la vedrana) 'a lu veva inciantonàt: «Se veit bevut da Tita, veit da bevi ancia da me:

nissuna preferenza! Un got? S'a èlu un got?...» - E intant ch'a lu invidava, 'a lu sburtava indavant, delunc al curidòur de la sô banda, versu la stansia, versu la tola e 'a viarzeva la cardinsa... La scansìa granda... un gran bucal... un got da miès litru e 'na òus ch' a diseva: «Al è apena travasat. Vin de anada buna, nuostri, de ciasa, a nol à porcarìis. Forsi un puoc cargu, ma dome de colòur e no sbachetat: un vin da santa messa!...».

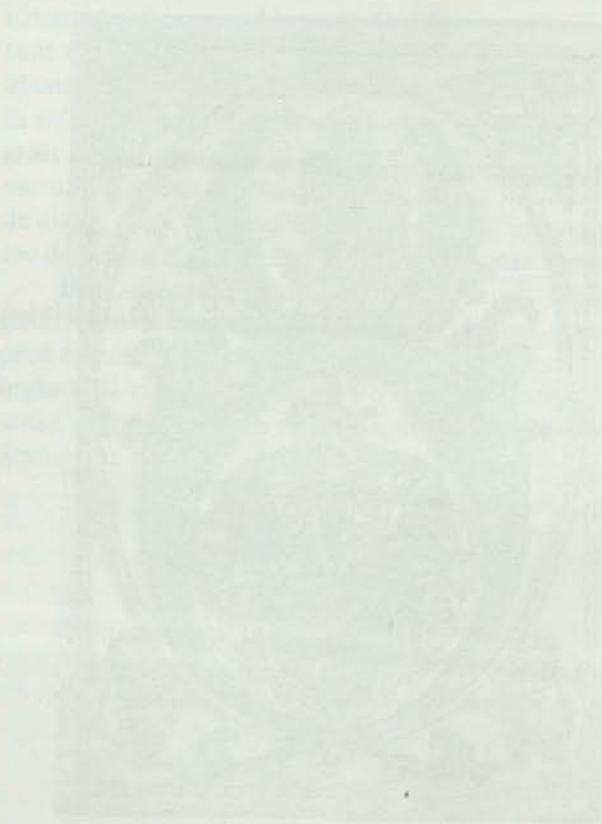
Bepi, al saveva: a nol era un striament. Bisugnava paiâ. Cussì, sensa fâ motu, squasi ridendu, sensa fâsi preâ e i uoi spalancàs, pal stòmit ch' al zemava, al veva inglutìt al vin tuna sorsada. Po', calmu, a ciaf alt, ma sensa ringrassiâ al era zut fòur, soflandu a la vedrana dome dos parolis: «Adio, Rosa!».

R. A.

(Furlan di Cordenons)



Ayost



S. Roc, 1631-1717
Fraterna di S. Rocco Palma.

VIII

	1	S	S. Alfons
✠	2	D	PERDON DI ASSISI
	3	L	S. Lidie
	4	M	S. Zuan Marie Vianney
	5	M	*Madone de nêf*
	6	J	*Trasfigurazion dal Signôr*
	7	V	S. Domeni
	8	S	S. Gaetan
✠	9	D	S. ERMINIE
	10	L	S. Lurinz
	11	M	S. Clare
	12	M	S. Macari
	13	J	S. Puèlit
	14	V	S. Fredo
✠	15	S	MADONE D'AVOST
✠	16	D	S. SCJÈFIN DE ONGJARIE
	17	L	S. Roc
	18	M	S. Èline
	19	M	S. Marian
	20	J	SS. Leonzi e Carpòforo, mm. di Aquilèe
	21	V	S. Piu X
	22	S	*Marie Regjne*
✠	23	D	S. ROSE DI LIME
	24	L	S. Bartolomio
	25	M	S. Patrizie
	26	M	S. Ermògjn, m. di Aquilèe
	27	J	S. Moniche
	28	V	S. Agustin
	29	S	S. Sabine
✠	30	D	S. FELIZ
	31	L	S. Aristide

Avost, lis fèriis vino di passâlis
sul savalon di Grau o di Lignan?
là che lis inz di no rivâ a contâlis?
Nò, fîs! Cirìn la cjase di un bacan!

Agroturìsim, fîs! Su pe riviere
te cjase di un bacan, o su pai cuêi!
E lì lis mans in man buinore e sere!
E pâs! E mangjâ ben e bevi miêi!

M.

CORMÓNS

Il non di Cormóns al è pluitost mistereôs, come chêi di Cormôr Caprive Vilès e parfin di Udin, che i studiôs a' confèssin di no podê dînus alc di sigûr in proposit. Ma cetant biel no ésal ch'a séin nons ancjemò mistereôs? E soredut al è biel il misteri par Cormóns, paîs furlan ma dongje de Sclavanìe, tra Udin e Gurizze, tra la storie dal Patriarcjât di Aquilèe e la Mont Quarine, un pôc salvàdie e unevore fantastiche, cu lis sôs vijotis pôc praticadis e lis sôs vistis stralusintis di vert inviàrs cuelinis e plagnis, a misdì e a soreli a mont.

Dut il mont, viodût di Cormóns, nol è chel che si lei sui gjornâi, ma chel che si pò insumiâsi se si è furlans di chêi che no àn mai dismenteât ce vert ch'al è culì il vert tal soreli dopo di tante ploe.

Cormóns al è un paîs gruessòt e cun qualchi edifizi avonde impuartant, ma al è plui impuartant il fat che si rìvilu par une strade ch'e je une plere che nus bêf cui siêi pôi cipressins e alore, dopo, si àmilu chel paîs, che, dopo di chêi pôi, si viôt che, cu la Mont Quarine, al à la grande furtune di un dulintôr dut vert. Alore i siêi edifizis impuartanz a' devèntin plui impuartanz parvie de suaze, e la suaze 'e je cussì impuartante che dut il paîs al trionfe, dentri, cu la glesie, lis plazzis, il monument di Massimilian, ch'al fâs crodi a tanc' di jéssi Cri-

stoforo Colombo, e l'atmosfere mitteleuropeane, e chel nobil vin blanc che dome i res dai vignâi a' san preseâlu ad implen co ur rive tes venis: che lôr a' san ce ch'al ûl dî chel àur e chel secont savôr di màndule ch'al rive dopo dal prin, di trìscule.

Ve' mo! Si trate di un discors tra i omps e lis cjossis, che salacôr senze blancs come chêi di Cormóns al è impussibil. Ancje chest al fâs part dal misteri, come il non dal paîs, come il vert stralusìnt, come la Mont Quarine, pluitost sgjarnade, cu lis gleseutis e cun vignâi e zariesârs ch'a semèin salvadis e ch'a son, invezzit, sancîrs come il cîl.

L. C.

La glorie dai granc' omps 'e à di séi simpri confrontade cui miez ch'a son stâz dopràz par rivâle.

FRANÇOIS DE LA ROCHEFOUCAULD

DELIRI

Sée benedete l'ore e la stagjon
e la zornade e il mês ch'o fói peât,
e di cheste zutizze incjadenât,
di chest amôr siarât in pareson.

Benedete la pene e l'aflizion
ch'o ten tal cûr e il dut ch'o ài suspirât,
e dut séal benedet ce che mi à dât
mutîf par ch'e nassès la mê passion.

Sée benedete chê che cui siêi vôi
in forme tâl mi à strapassât il cûr
che jo 'o ài tentât dibant di riparâmi.

Sée benedete chê ch'e à olût robâmi
duc' i miêi sens, e tant ju à burîz fûr
che, al pont, a' puèdin jéssi nome sôi.

LORENZO MOSCHI

(Traduzion di Meni)

BEADE BENVIGNUDE BOJANE

’E je nassude a Cividât tal 1255 e ’e fo la tiarze di dîs fruz di un tal Corado di Vecellone clamât Bojan e di une Albertine di Butinins. So pari al jere une persone in grant, capo di une famèe facoltôse.

Di pizzule in sù ’e vè une grande venerazion pe Madone. ’E sô ore si fasè tiarziàrie dal Òrdin di San Domeni. I tiarziàris di chest Òrdin no vivevin tai convenz ma tes lôr cjasis, dulà ch’a passavin lis lôr zornadis preant e cjastiant la lôr cjâr, e judant moralmentri e materealmentri chêi ch’a vevin bisugne.

La nestre Benvignude ’e fo straordenarie in chest cjamp. ’E preave fin a 700 patarnòstars e 1400 avemarìis in dì, si meteve gotis di asêt in tai vôi vie pe gnot par podê stâ sveade a preâ, si lambicave cun rutizzis, si strenzeve la vite cun cuardis che, dopo un pôc, j seavin la cjâr!

’E fo tant largje e gjenerôse di ajûz viars i puars che la int ’e scomenzà a venerâle di za in vite ch’e jere.

’E murì a Cividât il 30 di utubar dal 1292, a 37 agn di etât.

’E fo proclamade beade dal pape Clement XIII tal 1760.

CURIOSITÂT CJASTIADE

La cjase de none Marie 'e veve un còmut ch'al semeave un trono.

Al jere un casselot avonde alt, cun tun tapon pesant ch'al siarave la buse e al faseve pensâ a chês baretis cul pompon ch'a usavin in chêi agn.

A mì, frute, mi plaseve une vôre chel «trono» simpri blanc come un taulîr di polente e ch'al nulive di varachine. Mi plaseve soredut parceche mi obleave a fâ une gjnàstiche particulâr par montâ sù, e un biel salt par dismontâ quant ch'o lavi a siarvîmi. Tantis voltis 'o j lavi ancje se no vevi bisugne, par tignîmi in esercizi.

L'ambient là ch'al jere, stret e lunc, al jere risclarât di un balconut ch'al veve 'ne fereade invezi di un scûr. Daûr de gridelade si viodevin nome lis pontis dai àrbui dal zardin disot. E jo 'o volevi viodi alc di plui, magari qualchi frut, qualchi cjan... E, alore, dentri cul cjâf in tun di chei quadrêi de fereade!

E alore une dì su lis bancjutis rossis dilunc di un stradonzin di chel zardin 'o viôt, dopo di vê butât fûr il cjâf tune buse di chê fereade, ch'a jerin frutis ch'a zujavin cu la pipine. Jo 'o zigavi: «'O ven a zujâ ancje jo!». Mi rispuindevin cul fâmi bocjatis e a' ridevin e a' ridevin denant di chel cjâf ch'al fevelave e nol veve cuarp!

Tal ultin jo 'o dezzît di ritirâmi e di gjavâ fûr il cjâf da quadrel de fereade. 'O cîr di fâlu, ma il cjâf nol jesseve. Lu ziri di une bande, nuje; lu ziri di chê altre, nuje; lu tiri indaûr cun fuarze, nuje. Nol passave plui. Ma cemût, s'al jere passât prin? Lis orelis a' cjapavin simpri dentri tai fiârs dal quadrel.

Alore 'o ài tacât a vaî disperade e a clamâ ajût, e nissun nol vignive. 'O jeri restade lì come une pantianute tal tramai.

Finalmentri, quant che Diu al à olût, 'e je rivade la none Marie.

'E à viodût. 'E à capît. Mi à savonât lis orelis ben e no mâl e dopo, ziranmi un pôc ca e là il cjâf adasi adasi come par gjavâ une vere strete dal dêt, 'e à podût puartâmal di ca chel cjâf che prime al jere lât là di là come nuje, insiorât di une gnove esperienzie.

LUCIA SCOZIERO

'E je int ch'a scomènzin a vivi quant ch'al è timp di murî; altris ch'a finissin di vivi prime di scomenzâ.

LUCIO ANNEO SENECA

IL STURNEL

J cops duc' ben in rie
sul tet de cjase là ch'o soi a stâ,
di cent sturnêi passûz 'ne compagnie
m'ai móvin par niâ;
cussì, quant ch'al sglavine,
l'aghe de ploe che simpri 'e ûl vê il so troi
mi rive sul sufit e m'al riuine
de cjàmare ch'o stoi.

Jo alore a di un dal trop
ch'al jere a navigâ di scoreât
cun stecs e fueis e frôs tra cop e cop,
j ài dite, màrtars stât:
«O tù lassù disôre»,
j ài dit, «che tu lavoris a dispiet,
sâtu o no sâtu che par chê tô vôre
a mì mi plûf sul jet?».

Mi à rispuindût: «Vadì
che di chel trat 'o ài colpe jo, cumò!
Ma tù, chê ploe ch'e ven cussì e cussì,
t'e plóvio forsi jo?».

M.

Patàtis

L'Elio, il Claudio e il Bruno a' bevevin nome un taj par ostarie, parceche duc' e' àn di vivi.

Alore une sere sul tart che lis ostarìis a' jerin za dutis siaradis a' pénsin di lâ in cjase de Celestine, mari di Bruno, par finî a la miôr la zornade.

A' tìrin fûr un butilion de cantine e jù. Po' a' pénsin di mangjâ alc parsôre: paste sute, fretae...

Paste no'n' cjàtin. A' cjàtin nome tre ûs e uns quatri patatis tune sporte di fuéis di panole.

A' màngjn ûs e patatis, ancje se, par dî il vêr, lis patatis no vevin propi savôr di patatis.

Tal indoman la Celestine 'e à cirût dibant in te sporte lis patatis dai siêi tulipans.

E. D. C.

Tanc' di lôr a' son tant ingorz di fevelâ che no làssin dî nuje a chêi altris. E come qualchi volte 'o viodìn tes àriis un polez a robâ un spi dal bec di un altri, cussì chêi lì a' gjàvin i rasonamenz de bocje di chel che ju à scomenzâz.

GIOVANNI DELLA CASA

Ajût

Al jere un operari sul ôr de strade cu la sô motorete ch'al cirive di impiâj il motôr. Al cjalcjave al cjalgjave il pedâl par impiâj il motôr, e il motôr nol cjapave; al tornave a cjalcjâ il pedâl, e il motôr nol cjapave inmò nò; al cjalcjave di gnûf il pedâl cun plui fuarze, e nuje: il motôr al dave qualchi tossude, al butave fûr une bugadine di fum neri e penz e nujaltri.

L'operari alore al tacà a blestemâ. «'Orco ca... 'orco là...», al diseve, «'acrament... 'orche sù... 'orche jù...».

Al passe un predi e lu sint ch'al risiave in chê forme. J va dongje e j dîs: «Ma parcè po, paron, blestemàiso in chê forme? Disêt un patarnòstar invezi! Domandàit un ajût al Signôr...».

E l'operari: «Ce ce patarnòstars! ce domandâ ajûz al Signôr! Sàial lui ch'e je miez'ore ch'o mi scani e ch'o sudi ch'o soi dut in brût?».

E il predi: «Provàit, provàit a dî: ''Bon Signôr, fasèt che mi cjapi il motôr''!».

E l'operari: «Ce... ce...».

E il predi: «Provàit».

L'operari alore si drezzà sù e al disè: «Sì. Signôr, bon Signôr, fasêt che mi cjapi il motôr...», e j dè une

cjalcjade secje al pedâl dal inviament dal motôr; e il motôr al cjapà.

E il plevan, restât di stuc, braz a pendolon: «'Acrament, j à cjapât!».

U.

L'ambizion no je condanàbil, ni no si pò dîj la porche a chel ambiziôs ch'al à chê di gloreâsi cun miez onesc' e onorèvui; anzi a' son chesc' ch'a rìvin a fâ robis grandis, e chel ch'al mancje di cheste vôe al è un frêt e un inclinât plui al ozi che no al operâ. L'ambizion di condanâ e di detestâ 'e je chê ch'e à come ùniche finalitât la grandezze, come che le àn par sòlit i sôrestanz; che, la volte che s'e propónin par ìdul, par rivâ a vê ce che ju mene a chê, a' fàsin dut un plan de cussiènzie, dal onôr, de umanitât e di ogni altre cjosse.

FRANCESCO GUICCIARDINI

FRUZZONS

La Nene di Ètore e la Costantine si cjàtin une dì a buinore lì de fontane a Biliris, tal miez dal borc di San Jàcun, che j làvin tre voltis in dì.

«Viva».

«Viva».

«Nuvitâz?».

«Tantis».

«Conte».

«No puès».

«Conte».

«No puès, che, s'o tachi, 'o starèssin chi fin usgnot».

M.

S'o vin vôe di cognossi il valôr just di un omp, cjalinlu dispuejât dal patrimoni, dai onôrs, des altris falsis aparènziis de furtune; cjalinlu ta l'anime par viodi se lui al è grant dal so, o s'al à une grandezze cjolte ad imprèstit.

LUCIO ANNEO SENECA

INGJANS

Siore Mariute che cun tante art
tu ti pituris i cjavêi tiêi grîs,

tu rivarâs, pò stâj, a ingjanâ i vîs
cun chês tiês tintis, ma mai plui la muart.

MARCO VALERIO MARZIALE

(Traduzion di Meni)



Aquerel di Meni Ucel

«MA ANCJE ORENT!»

Par fâ in mût che la frute 'e cjapi sù ben il furlan e si rindi cont ancje di chês ch'a son lis «varietâz» de nestre lenghe, 'o ài visât i nonos di San Vît dal Tiliment, Angjlin e Felizzite, e la none Gjlde di Palazzûl de Stele, di fevelâj simpri par furlan e cul lôr vêr lengaz.

E cussì, co la frute si cjate di une bande e si slapagne dute contente daprûf la vascie e la pompe dal curtîl, «Ah, se frescia ch'a è l'aga!» 'e dîs; opûr, co si cjate di chê altre bande, «None, âtu cjolte l'aghe?».

E se la none Gjlde no le à cjolte, 'e va jê cul bocalut di veri lusint in man a jemplâlu fintremai ae fontane, che si cjate subît fûr di cjase.

Al suzzêt dispès però che, stant che la frute no à ancjmò imparât ben il furlan e che, ca e là, j mancje ancjemò un freghenin di sigurezze tal fevelâlu, 'a s'imberdèi ogni tant di un alc.

«Cagnèris!» al disarès Meni Ucel. «L'impuartant al è che lu fevéli».

Sì! Però, al suzzêt ancje chest. Vinars passât, dopo séi stade al marcjât di Palazzûl cun sô none Gjlde, indulà che chê j à comprât ancje un biel pâr di zocolutis rossis di len, cui pipinetuz blu parsore la fassute dal pît, la frute, cun sô mari e sô none, si è metude a sgjarfâ fûr di un vecjo armâr, e a contemplâlu cuintri la lûs

dal soreli, un scampulut di tele a colôrs che la none lu veve metût vie ancjmò sepi Diu di quant.

Ben, quanche la none j à dite ae frute che, se il scampulut j plaseve, j al varès dât par che si fasès un biel vistidut, chê, cence nancje rìndisi cont di ce che voleve dî, j à rispuindût di colp: «Orpo, none, al è biel sì. Ma ancje orent!».

E. B.

Gno barbe 'Tin mi diseve che la fieste plui biele no je la Pasche ni il Nadâl: 'e je quant che si cope il purcit.

FRANCESCO MOSER


Vera Effigie della Beata Vergine Miracolosa del Monte di Costa Sotto Aviano in Friuli
La Solennità della B:V: Miracolosa del Monte in
Regolado di Costa Sotto Aviano, si Celebra li 8 Settembre, a cui
rende Ossequioso Omaggio l'Innumerabile concorso di Divoti, che
ascritti a quella Scuola, Confessati, e Comunicati ricevono Indul:
genza Plenaria, è Remissione di tutte le Colpe come dal Bre:
ve Pontifizio Esposto in quella Antichissima decorosa Chiesa,
che pegl'Innumerabili Miracoli, e Grazie ricevute vassi
viepiù accrescendo la Quotidiana Fedele Con:
correnza, e Divozione

Setembar

Nativitât de Madone, 1792

La solennità della B.V. Miracolosa in Regolado di Costa di Sotto Aviano, si celebra l'8 settembre.

IX

1 M S. Gjdio 
2 M S. Elpidi
3 J S. Grivôr il grant
4 V S. Rosalie
5 S S. Vitorin
 6 D S. EVE

---

7 L S. Anastasi, m. di Aquilèe 
8 M *Nativitâ de Madone*
9 M S. Gjoachin
10 J S. Nicolò di Tolentin
11 V S. Proto
12 S *Il Non di Marie SS.*
 13 D S. ZUAN GRISÒSTOMO

---

14 L *Esaltazion de Sante Crôs*
15 M *Madone Indolorade* 
16 M S. Eufemie
17 J S. Robert
18 V S. Sofie
19 S S. Colombe
 20 D S. EUSTACHI

---

21 L S. Mateo vanzelist
22 M S. Maurizi
23 M S. Lino I pape 
24 J S. Pacjfic
25 V S. Firmin
26 S SS. Cosme e Damian
 27 D VIZENZ DE PAULI

---

28 L S. Venceslau
29 M S. Michêl, Gabriel e Rafael
30 M S. Jaroni 

Setembar. Si bandone la marine
par lâ in montagne a gjoldi, se si pò;
par lâ a Dimpez, a Sauris, a Culine,
dulà che l'àjar al è a fâ bon pro.

Se invezi no si pò, poben, alore
milante a' son lis sagris pai paîs.
Si cjataràlu il mût di passâ l'ore
ce ca ce là in concuàrdie cui amîs.

M.

GRAU

'E je une grande furtune dal Friûl chê di vê Grau cu la plui biele marine dal mont lì, dongje Aquilèe.

I gradesans a' dìsin tu e me e no ti e mi come in dut il Venit, ma lôr a' son une int che sepi Diu dontri che ur è vignude la fevele, tratansi di un Venit cun tun sunôr furlan. E peraulis dibot compagnis dai furlans a'nd'àn avonde, ch'a dìsin, par esempli, *cricâ,* pal nassi de dì, *indola,* par indulà, *silisa* par sisile e vie indenant. Aquilèe, che le àn juste lì daûr, si sa che une volte 'e jere dutun cul lôr mâr e il lôr sotèt, ma vuê si pò dî che lôr a' son alc di plui dai veniz e dai furlans, biel che i aquilejês vuê a' son dome che i furlans, compagn di chêi di Zarvignan, Flumisel o altris paîs. Al ven a jéssi che l'identitât dai gradesans 'e je plui marcade.

Al è che Aquilèe 'e à, sì, une impuartanze storiche plui grande di chê di Grau, testemoneade des pieris antigonis che j son restadis, ma Grau, in plui des pieris e des glésiis antighis, al à lis cjasis, lis cjantis e lis stòriis. Cjasis ch'a compònin une musiche cui colôrs de lagune, cu lis napis maestosis e cu lis viuzzis e lis plazzutis di piere, ch'a son un signâl dal stâ dongje de int, dibòt tune cjase uniche, dopo dal lavôr in lontananze sul mâr. E al è sul fons di cheste musiche dal paîs che s'inmanìin lis cjantis di glesie, che po' a' crèssin tal cîl

e si spàndìn tal àjar dal mâr par rivâ dal sigûr fin a Diu.

Il Campielo de la Scala al è un teatro vîf, e al ven il pinsîr che nancje Vignesie vuê no à plui, aromai, nuje che j puedi stâ a pâr. Parceche a Vignesie il popul nol fâs plui teatro e culì sì: che culì al è un Giovanni Marchesan clamât Stiata ch'al conte stòriis, e la int lis rapresente vivinlis. L'ultime che si àle sintude in chel Campielo 'e je chê dal «Ultimo lion», e si trate di un biât idealist ch'al jere restât fedêl 'e Republiche di Vignesie dopo de vignude dai francês, calcolant che Vignesie 'e podès tornâ chê ch'e jere. No je mai tornade, e l'idealist, anzit, ch'al veve crodût a un ciart pont ch'e fos tornade cui siêi canons e i siêi armâz, al jere finît tal miez di un batibùi trement tra francês e inglês. Cussì, cun chesc' teatros ch'a còntin la vite di une int, il passât nol devente lafè presint: ma cussì, co il passât al si impìe propit de vite di une int, tra chês cjasis là e chês napis e chês vôs te lûs marine, al devente eternitât.

L. C.

IL GARDILIN

Puar gardilin ch'o ti ài culì devant
te scjpule a polsâ sul saltadôr,
opûr a bagnâ il bec tal bevadôr,
o a fâ chel alc di svol di tant in tant;

tal to cjavut ce pénsistu biel stant
o biel fasint chel nuje di lavôr?
e soredut a front di chel sflandôr
di cîl culà difûr, dut un incjant?

Ti cjali. Ce tant lungje, crëature,
eterne, ch'e à di séiti la zornade
là che la sorte ti à metût a stâ!

E a stâ pe vite interie, fin ch'e dure,
fin che no rive l'ore distinade!
Ma tù, ce sâtu tù ch'e à di rivâ?

M.

Bilirote

Mê sûr Franca di frutine no oleve savênt di stâ 'a Udin dulà ch'e stave la nestre famèe. Se la menavin a Udin, si faseve vignî la fiere a quarante.

Mê mari e gno pari a' scugnivin tornâ a menâle sù a Biliris. Rivade ch'e jere insomp de ribe dal borc di Scjecât, no veve nancje une lìnie di fiere: 'e coreve tal braz di so nono e vie insieme dut il dì pes bràidis.

La Franca no oleve nancje savênint di fevelâ talian: la sô lenghe 'e jere il furlan e vonde!

Une dì 'e mateave tune vascje di ziment tal borc di Pole. Al rive dongje un frutin che si ferme a cjalâle a saltâ come un zupet te vascje di ziment.

«Cui îsal, Manda?», j domandà la frute ae femine di Gjovanin che j jere lì dongje.

«Al è Renato, il fi de Angjèliche. A' son rivâz di Savona», j rispuindè la Manda ae Franca; «Parcè no zùjstu cun lui?».

La Franca j disè al frut: «Monte te vascje, Renato».

Chel la cjale e no si môf.

«Ven te vascje, Renato», 'e tornà a dij la Franca.

Nuje.

«Franca, dìsial par talian», j disè la Manda.

E la Franca: «Renato, monte te vascje par talian».

P. S.

AVARIZIE

Eco ce storie che mi è suzzedude.
Al passe Tin e Min no lu salude.

Jo che cun Min 'o soi 'o j dîs: «Cemût
che no tu j dâs a Tin nancje un salût?».

«No j al dói gran», al dîs, «che s'o j al dès
rispuìndimi par fuarze al scugnarès;

e jo cussì 'o varès di jéssij agrât
dal flât che a gratis mi varès slungjât».

M.

Tresemanis

Cìsio Murià, dopo tant studiât, al è jentrât di ruolo tes scuelis. E lì si son visâz che Cìsio al è barbot, ma barbot sul serio, tant che i paris dai fruz a' son lâz a protestâ dal diretôr, che i fruz no capìssin un osti di ce ch'al dîs.

Il diretôr, par rìndisi cont dibessôl de situazion, lu mande a clamâ. Cìsio al va, e prin che il diretôr j feveli, j dîs: «Però, come barboòt, siôr diiretôr, no j seemèial ch'o barboòti ben?».

*

Tin Pacjoc al jere lât là di Tite des âs a comprâ un pocje di mîl par curâ la sô tos. Al rive, e Rite j mostre dutis lis qualitâz di mîl in file tai vâs di veri: mîl di agaz, mîl di more, di saût, di cjastenâr e vie.

Tin Pacjoc, tirade fûr 'ne sedon ch'al veve te sachete, al scomenze a zerzâ, ma cun sedonadis che j jenplavin chê bocjate ch'al veve.

Tite des âs lu cjalave e al taseve, fin che 'e quarte o quinte sedonade nol podè stratignîsi: «Sint po Tin, s'o vès savude un tâl, ti varès pesât prime».

A. B.

SIARADE DE MONT

Cui sestu tù, rivât su la siarade?
Sestu nassût sui crez?
E sastu 'za che un biel murî al vâl
pinanche il plui biel vivi?
Sint lis cjampanis gnovis!
Tu sês bielzà dulà ch'al è biel séi.

Siarade! Il timp te mont si sfante in cîl:
i crez, spietant lis stelis,
a' intìvin ondis di univers lontans;
e là 'o sin nô cun chesc' lusôrs de tiare
verde e celeste, cui siêi flôrs, e il cûr,
batàli dai biêi siums foresc' tal timp.

L. C.

Mangjâ e bevi

Venturin, migeot, al lavorave tal cantîr di Monfalcon, e quant che intôr des siet di sere al rivave a cjase al cjatave pront un biel cit di mignestre cun dentri un toc di muset che sô mari j salvave dal gustâ di misdì.

Pe fan ch'al veve, al cjapave il cit e, senze doprâ la sedon, la mignestre la beveve tun flât, e il muset lu netave cun tune sole bocjade.

Une sere al rivà a cjase cun plui fan dal solit. Al cjapà sù cun dôs mans il cit de mignestre e jù, senze nancje tirâ flât.

Quant ch'al finì si visà che tal cit nol jere il muset, e j disè a sô mari: «Mari, e il muset dulà îsal?».

«Po te mignestre fi!», j rispuint la mari.

E lui: «Ûtu viodi ch'o lui ài bevût ancje chel, 'acrament!».

A. G.

Pan e gaban, si rive a lâ lontan.

MERLOT

Il risit di cheste uve al è rivât de Franze, dal Bordolês, e in uê al pò jéssi cunsiderât un dai plui impuartanz de nestre viticulture.

Vigorôs, fuart, di buine adatabilitât, al mene pulît tant in planure che in culine. Massime abàs vie des culinis, là che la tiare 'e je rizilôse e frescje, nus dà un prodot preseât.

Il so vin, di colôr ros rubin, al à un bonodôr di fràmbue e di glàsigne. Une volte invecjât, il colôr j devente plui fin, «etereo», come che si dîs par talian, e il colôr al ven a quistâ riflès di modon.

Al à un savôr di jarbe, fresc, sut, cun tun font un pôc mâr.

Al à dai undis ai dodis grâz di àlcul, e al è indicât par cjârs lèssis, cjârs in ùmit di polam e cunin. Co al è vieli, ancje cui rosc' al va ben.

Si consèe di adatâ la butìlie siarade ae temperadure ambientâl, sui disevot grâz, di viàrzile e di siarvîle un'ore dopo.

Lis zonis tìpichis di produzion a' son: Iplis, Prepot, Buri, Cormons, Caprive, Marian e Fare dal Lusinz. E Feletan, là di Meni.

Toponomàstiche storiche

’O cognòs un savìnt di chenti che, in fat di toponomàstiche, al à la pretese di stâ a pet dal prof. Zuan Frau da l’Universitât di Udin. Jo, par gno cont, ’o soi cunvìnt che la toponomàstiche di chest savìnt no à nissun fondament sientific, come chê dal Frau, ma ’o scugni ameti ch’e à une sô logjche e, se si ûl, une sô atrative. E, cun di plui, storiche, stant almancul ’es teorìis dal gno savìnt.

«Par esempli», mi dîs, «sastu di dulà che al ven il non di Palazzôl?»: Palazzôl... propit cussì al è clamât là jù te Basse il paîs che si slargje dut adôr dal flun Stele, e no Palazzûl come ch’al dîs il Pirona.

«T’al dîs jo!», mi dîs il gno savìnt. E al zonte: «Al ven nuje mancul che di Atile».

Stant a lui, Atile, «il flagellum Dei», quanch’al uacave sù e jù pal Friûl a talpassâ i paîs e a foropâ i furlans, si fermà par un moment alì e j disè al so cjapitani in tun furlan stentât, che no lu veve ancjemò ben zupât dal dut: «Palàs... sôl!», intindínt che, di chel sît, al veve di sdrumâ jù dut e lassâ sù dome un palaz. Atile al disè, però, palàs, cul «esse», che no j è mai vignût il «zete». E, duncje, Pala*ss*olo, par talian, Pala*ss*ôl, par furlan, deventât, cui studiâz di dopo, Palazzolo, par talian, e Palazzûl, par furlan. Ma a chêi di Palazzûl ur va

une cane cul «esse» par vie che, come a Atile, no ur è mai vignût il «zete». E, duncje, Palassôl, lu dìsin a plene bocje. Storiche.

E Driolasse? Listès 'e à la so origjne storiche propit in grât di Atile, «Driu... lasse!», j disè Atile al cjapitani ch'o vin dite, e chel al lassà indaûr cjasis e int di chel lûc, al tirà vie dret, ma al lè, dopo, a sbrocâsi su Cjarmacis. E, duncje, Driolassa, par talian, Driulasse, par furlan!

«E il puìnt de Delizie, ch'al ten unîz i furlans di de ca cun chêi di delà da l'aghe, parcè si clàmial mo propit de Delizie?».

Miôr no tentâ di intervignî, cul riscjo magari di contradîlu, cul nestri siôr savìnt, ma lassâ che si sfoghi cu la sô toponomàstiche da lis fondis storichis. Atile ancje chì...? No. Napoleon cheste volte. Un altri ch'al lè sù e jù pal Friûl e par dut al lassa un àrbul dulà ch'al veve stât a parâsi, e un jet, dulà ch'al veve stât a polsâ, e qualchi strade che, bon par nô, si la dopre ancje al dì di uê, che lu ricuàrdin. Inutil vignî fûr cun stocs che no reònin ni cu la storie, ni cu la logjche, al contint il gno savìnt. Su chel puìnt, al conferme, Napoleon, cjapât dai dolôrs di panze e di un bisugn urgjent, si fermà, al calà jù i bregons, si scrofà e la molà, cussì tante e penze ch'al è un pecjât che no nus sédi restade di puartâ, magari... in qualchi museo a benefizi dai turisc'. Molade che la vè, Napoleon al jevà sù beât, disìnt in tun

bon talian, che lu saveve ben: «Oh, che delizia! Oh, che delizia!».

E di chê j divignì il non furlan al puint da la Delizie! E che Frau perdoni.

A. N.

Ogn'an la Filologjche 'e mande a duc' chêi che ur ven publicât qualchi test in prose o in puisie sul Strolic une copie dal librut a gratis, in ricognossiment dai lôrs contribûz. Ma no simpri 'e sa la direzion di duc' i autôrs di chesc' tesc' par podê inviâur il librut, di mût che qualchi volte 'e scuen domandâ sclarimenz a riuart a chel che nol pò no savê, ven a stâj al redatôr de publicazion.

E alore l'11 d'avrîl dal '86 al è suzzedût che al redatôr dal Strolic pal '86 j è rivade une telefonade adulà che si diseve di no savê dutis lis direzions di chêi ch'a vevin vût publicât qualchi alc su chel Strolic, cussì si lu preave di dîlis.

A' mancjavin lis direzions di Lucio Anneo Seneca, di Marco Valerio Marziale, di Francesco Guicciardini, di Giacomo Leopardi…



Utubar

S. Francesc di Assisi, 1761-1762
Fraterna S. Francesco e Bernardino.

X

	1	J	Remigjo
	2	V	*Fieste dai Àgnui Custodis*
	3	S	S. Taresie dal Bambin Jesù
✠	4	D	S. FRANZESC DI ASSISI
	5	L	S. Tulie
	6	M	S. Bruno
	7	M	*Madone dal Rosari*
	8	J	S. Simeon
	9	V	S. Dionîs
	10	S	S. Dênel
✠	11	D	S. SANDRI
	12	L	S. Serafin
	13	M	S. Doardo
	14	M	S. Calist
	15	J	S. Taresie di Àvile
	16	V	S. Margarite M.A.
	17	S	S. Ignazi
✠	18	D	S. LUCHE VANZELIST
	19	L	S. Laure
	20	M	S. Irene
	21	M	S. Ûrsule
	22	J	S. Luzio
	23	V	S. Boezio
	24	S	S. Rafael
✠	25	D	S. CRISPIN
	26	L	S. Folco
	27	M	S. Frumenzi
	28	M	SS. Simon e Gjude
	29	J	B. Benvignude Bojane
	30	V	S. Massimo
	31	S	S. Quintin

Utubar. Une volte si sfuejave
te gran' cusine dal Ucel di Sot,
che dute la borgade si ingrumave
pe vôre, di stâ sù dute la gnot.

E intant de vôre, Nando, Zuan de Nene,
Zebec a intratignînus cu lis lôr,
e il nono Bric a fevelâ di Viene,
e lis pulzetis a cjantâ d'amôr.

M.

MANIÀ

L'impression 'e je di cjatâsi tune zitât mai viodude prime, fûr dal mont. E sì che Manià al è ben cognossût, nomenât sui libris e su lis guidis turistichis, famôs pes fabrichis di curtìs di ogni fate, cun esemplârs ch'a son a volte oparis di art. Di chel instès, lis largjuris des stradis e chê de grande plazze, cu la sioretât dai edifizis e l'antichitât di pieris e mûrs, pàrie cu la dignitât des costruzions modernis, a' esprìmin, cuissà parcè, une malusérie, un dûl sutîl ta l'atmosfere e, infin, tal fons, une plèe fatalistiche di rassegnazion che Udin, par esempli, nol à. Sì, Udin al va propit nomenât a chest pont, parceche Manià, su la diestre dal Tiliment sot liz monz, cu lis stradis ch'a puàrtin a Fane, a Sequals, a Midun, e pes valadis mistereôsis di ventilà, al è, come Udin, un capolûc: il capolûc di un Friûl plui cidin e plui disgraziât.

Se jéssi furlan al olès dî, come che tanc' par secui e' àn vût intindût, partignî a une razze di puare int mâl destinade, Manià, che 'za cul clamâsi «Maniago» invezzit di «Maniacco» (daûr de forme gjenerâl furlane de talianizazion dai nons di paîs), al pant une piardite antighe, si pò dî ch'al è la vere capitâl dal Friûl. Ma 'o vin 'za dit che a Udin 'e je mancul malusérie.

'E sô funzion di zitât furlane, Manià j dà seont ogni volte ch'al pò miôr ch'al pò. Cun dut ch'al pâr mut e

distacât dal so jéssi (la gnove Provinzie sìntije la furlanetât?), al à ancjemò il biel domo gotic, al à la biele plazze e lis bielis cjasis antighis, al à la storie furlane. Al pâr che là no séin plui i furlans, ma a' son. La lôr presinze si àle verificade tes ocasions che il «genius loci» Aldo Tomè al à organizadis manifestazions di furlanetât. A' son simpri vignûz in tanc', di plui che no par solit di chealtre bande da l'aghe. Ma, finide la manifestazion, dopo che la int e' àn tant plausât i protagonisc', al semèe che un dûl grant al torni a cjapâ la int. Si disarès che, invezzi di lâ a cjase, a' vèssin duc' di jentrâ tal ospedâl.

Ce ch'al vâl par Maniâ, al vâl plui o mancul par dute la Diestre. Bisugne che un àjar fresc al passi lis aghis di ventilà par che la int a' tòrnin a vê cûr di vivi sul lôr jéssi.

L. C.

LA BARZALETE

Zenco e Panzete tal fogolâr de Dosche, a Biliris, ch'a jerin ancje la Gjeme, la Mina, la Marta, Pisto, Zurche, Gogo, Bruno e jo.

Zenco e Panzete a' lavin contant lis lôr. A' contavin chê di chê mame e di chel frut sul tram di Tarcint par lâ a Udin; chê di chel bon paron di Zomeais ch'al jere lât di un uaridôr a Palme parvie des moróilis ch'al veve; e vie vie...

Duc' ridi.

A di un pont Zenco j dîs a Panzete: «E cumò conte chê».

«Quale chê?», j dîs Panzete.

«Chë di chêi doi, omp e femine, che lui al jere apene tornât de Gjarmànie...», al dîs Zenco.

Panzete al ingrispe il cerneli, al sminùcje la moscje, al pense a po' j rispuint: «No m'e visi».

«Chê di chêi doi che nus diseve Rinaldo. Jê e lui...».

E Panzete: «Ah chê! Biele biele...», e jù ridi.

E Zenco: «Ben. Conte...».

Panzete al rideve e nol finive di ridi. «Biele, uniche...».

«Còntile».

«No m'e visi», e ridi indenant.

«Cîr di visâti, ch'e merte», e al tache a ridi ancje

lui. «Chêi doi, omp e femine... che quant che Rinaldo nus 'e à contade...».

Ridons!

«Còntile tù», j dîs Panzete a Zenco.

«Nancje jo no m'e visi», e ridi, e ridi ancjemò.

Alore la Dosche, la Gjeme, la Mina, la Marta e duc' i altris dal fogolâr, denant de ridarole dai doi che no si bonavin, a' scomènzin: «E alore, fûr ch'e vegni! Distrigàisi a contâle, ch'o podédin ridi ancje nô...».

«Ma se no s'e visìn, cemût fasìno a contâle?».

«E alore cemût fasêso a ridi se no s'e visàis?».

«'O ridìn parceche quant che nus 'e à contade Rinaldo si visìn di vê tant ridût che nus sclopave la panze. E ancje cumò no podìn fâ di màncul di ridi, pal ricuart dal grant ridi di quant ch'o la vin sintude. Cussì 'o scugnîs cródinus su la peraule, e ridi in fiduzje ancje vualtris, e baste».

M.

OTOBRI

Ta li sopis profumadis
di cjera nova
qualchi fuea zala
a plan 'a cola
sporciant chel spieli.
Un sciap di passaris
a sgàrfin
ta la morena secja.
Il cian nasant
a plan a plan
al riva sot li' passaris.
Al fuìs
chel scjap
nenfra i aunârs.
Davou 'na meda
in cjâf dal darât
il ciassadour al speta.

O. C.

(Furlan di Cjasarse)

VERDUZ DI RAMÀNDUL

Al è un vin tìpic dal Friûl, e une vôre preseât. Al ven fûr di une uve di verduz vendemade tart, in vignâi che si cjàtin nome a Ramàndul, ai pîs de Bernàdie.

Al è zâl dorât di colôr, brilant, e al dà un odôr fuart come di pomis. Al à un savôr dut so, dolz cun tun font di tanin.

De juste fusion dai siêi componenz al jès fûr chel quilibrio che lu presente indicât a siarâ ogni gustâ par tant impegnatîf ch'al sedi.

Si à di bévilu sui 12 grâz, distaponant la butìlie qualchi minût denant di siarvîlu.

L'aghe passade no fâs cori il mulin.

Il bon ladron

Si diseve ch'a jerin soldâz che no jerin rivâz a scjampâ dilà de Plâf la volte che i mucs a' vevin rot sù a Cjaurêt e inondât il Friûl, e che si jerin rintanâz su pal Cjampeon o tai boscs tra Sante Marie Madalene e Stele par no séi cjapâz presonîrs.

A' vevin vivût cun ce che i biliroz e i magnaloz ur vevin puartât ogni tant a dute gnot che no ju viodèssin i mucs ch'a jerin di stazion in paîs, o cun ce che lôr stès a' jerin vignûz a domandâ, simpri di gnot, su la puarte des ultimis cjasis dai paîs viars i boscs.

La int ju vevin judâz bulintîr, cun dut che la vèssin curte ancje lôr, fin ae fin de uere; ma dopo, a uere finide, quant che tanc' di chêi puars biadaz no lassavin di domandâ indenant, à scomenzàrin a no viódiju plui bulintîr. Ur disevin : «La vin curte ancje nô, no podin contentâus. 'O podarèssis lâ a cjase uestre, o lâ a vôre! Cumò ch'e je firmade la pâs, parcè no tornàiso tai uestris paîs?».

Qualchidun al jere partît, ma tanc' no vevin lassadis lis lôr lobeatis in mont, ni no vevin dismetût di lâ a nîz in tai boscs e di tindi par cjapâ ucêi e jèurs; soredut no vevin dismetût di insisti che i paisans ur slungjàssin inmò qualchi bâr di polente, qualchi fetute di argjel, doi fasûi, quatri patatis come ch'a vevin fat prin;

e la volte ch'a vevin viodût ch'al jere dibant...

Jèrial parvie di chel ch'a vevin tacât a sparî gjalinis dai gjalinârs e cunins des cuninàriis dal paîs? e che tanc' orz a' vignivin netâz? Jèrino lôr, chêi sbandâz, i responsàbii di un tant, ufindûz dal tratament ch'a vevin scomenzât a sparagnâur i paisans?

In chel timp al funzionave adimplen il stabiliment de spelae di Bulfons, adulà ch'a lavin a vôre un mijâr di frutatis di Bulfons, di Tarcint e dai paîs dulintôr.

A' lavin a vôre a Bulfons di sin di Segnà, di Cuelalt, di Magnan, di Biliris, di Buériis, un pocjs in biciclete, la gran' part a pît, puartansi daûr la sportute cul gamelin de mignestre, un bine di pan, une scae di formadi, un miluz. Partî a buinore e tornâ a cjase la sere. A straoris, chês ch'a stavin a Magnan, a Cuelalt, a Biliris, a Buériis.

A' uadagnavin chel alc e ogni quindis dîs a' puartavin a cjase la quindisine.

Ma cui jèrino chêi che, saltant fûr di une cise, a' vevin tacât a fermâ qualchidune di chês frutatis ch'a vevin platade la lôr biele buste de quindisine tal sen la volte ch'a tornavin par sot il Ròcul a Biliris biel lant a Magnan, o pai Cujestris biel lant a Cuelalt, o par lajù de Casote biel lant a Buériis, la sere tart, che nol passave nissun fûr di lôr? A fermânt qualchidune saltant fûr su la strade cun tun fazolet su la muse a olê vê la buste de quindisine? Jèrino simpri lôr? Simpri chêi che

no vignivin plui judâz a sostentâsi dai paisans? chêi sbandâz che no vevin olût o podût tornâ a cjase lôr cun dut ch'e jere finide la uere? che no vevin lassât di stâ tai lôrs landris in mont?

Simpri chêi.

Par solit a' fermavin lis frutatis ch'a vignivin a pît. Ur domandavin: «Véso tirade la pae?».

«Sì... sì...», a' rispuindevin spauridis.

«E a di cui la puartàiso?».

«Al pupà».

«Al pupà j 'n' baste mieze», a' disevin. «Chê altre mieze 'e je mê».

No jerin nancje trisc' lôr, puars frutaz che la uere ju veve sforeâz. A' disevin: «Nus displâs, ma 'o vin ben dirit di vivi ancje nô!».

Une sere, sul tart, un di chesc' al veve fermade une creature sot Pràmpar e j veve domandât: «Tù la buste le âtu?».

«Sì, le ài».

«Poben, dàme a mì», j veve dite. E la frute j 'e veve dade, vaint.

«Vèvistu di puartâje a to pari?», j veve domandât chel.

«Sì».

«Dulà stâtu?».

«A Magnan, tal borc dai Cignins, al cunfin cun Dartigne».

«E tu vadis ogni dì a pît a Bulfons?».

«Sì».

«E parcè no in biciclete?».

«Parceche la biciclete no le ài».

«Poben», j dîs il brigant biel tornan'j la buste, «cheste buste t'e torni a pat che tu j 'e déis a to pari, e che to pari la meti vie cun chês che tu tirarâs passe chi fin al pont di rivâ a comprâti 'ne bciclete: che nol è just che tu vebis di cjaminâ tre oris in dì tra buinore e sere par lâ a vôre a Bulfons».

Bontât dai briganz jessûz fûr da l'invasion dal Friûl de bande dai mucs ch'a vevinz rot sù a Cjaurêt!

M.

Bevi e no spandi, cjossolâ e no pandi.


Qui t'attendo
Registro delle Messe, che si celebrano in sufragio dell' Anime
de Confratelli, e Benefatori defonti della Scola di S.t Barbera

Novembar



Memorie dei Defonz, 1764
Fraterna di S. Barbera (de' Bombardieri), Palma.

XI

 1 D I SANZ

---

2 L *Memorie dai Defonz*
3 M S. Ubert
4 M S. Carli
5 J S. Zacarie
6 V S. Lenart
7 S S. Ernest
 8 D S. GOFRÊT

---

9 L S. Oreste
10 M S. Leon il grant
11 M S. Martin
12 J S. Renato
13 V S. Dalmazi
14 S S. Venerande
 15 D S. ALBERT IL GRANT

---

16 L S. Otmâr
17 M S. Lisabete de Ongjarie
18 M S. Grazian
19 J S. Matilde
20 V S. Tavio
21 S *Presentazion di Marie al templi*
 22 D CRIST RE

---

23 L S. Clement
24 M S. Grisògono, vèscul di Aquilèe
25 M S. Catarine di Alessandrie
26 J S. Delfine
27 V S. Valerian, vèscul di Aquilèe
28 S SS. Màrtars di Aquilèe
 29 D S. LIVIE

---

30 L S. Andrèe

Novembar. La fumate dut 'e plate
il doi dal mês, la dì che ai puars mancjâz,
tal simitieri là che si si cjate,
si ur dîs che no ju vin dismenteâz.

Po' il cîl al torne biel co si presente
l'istât di San Martin, che dut al rît.
Al dure pôc, ma chel che si contente
nol pò no consolâlu fin dapît.

M.

SAN CANZIAN

Ad Aquas Gradatas...

Canzi, Canzian e Canzianile, 'o savìn ch'a son tre martars cristians di cheste nestre tiare. 'O savìn ancje che tal nestri timp, che la int no je religjôse come une volte, chêi tre nons lì, se un nol à il balìn de storie furlane, no interèssin gran. No interèssin tant nancje chêi di altris sanz dal lunari, che anzit a tanc' ur interesse dome di meti ai fruz nons inglês. Cun dut chest, le nestre Bisiacarìe, a un dîs chilometros di Aquilèe, tune tiare dute riade di aghis, in tune lûs marine, al è il paîs di San Canzian.

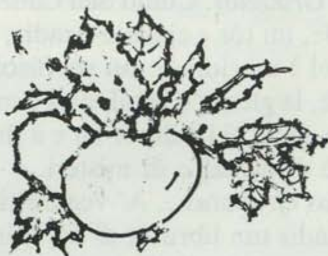
A' còntin lis stòriis che tun secul lontanon Canzi, Canzian e Canzianile, scjampâz di Aquilèe ch'a jerin perseguitâz, a' fòrin cjapâz no tant lontan e marturizâz ad *Aquas Gradatas*. Cumò San Canzian al è un paîs cun tune glesie, un tôr e cjasis e stradis, come tanc' altris paîs, ma al à un cidinôr dut so, lusorôs. Te plazze, ch'e je grande, la glesie 'e je tal miez cun pieris e sarcòfagos e ciprès, ma chel cidinôr ch'e à dulintôr nol è di zimitieri: al è di passât e di misteri.

Ad Aquas Gradatas... A' vegnin sù simpri chestis peraulis, cjatadis tun librutùt di M. Mirabella Roberti e S. Tavano che si pò vêlu lì, in glesie, e che nus conte ancje di altris martars e di altris pieris ch'a son lì atôr,

come chês di Crisogono e di Proto. Cetant lontans chesc' nons e chêi timps!

Culì 'e je une pâs grandiôse, ch'al pâr che nissun nol feveli. Ma il mâr al è dongje cun dut che culì al pâr che nol esisti e ch'e séi dome la sô lûs. Ce che no si capìs, culì, al è ce ch'al è plui biel. Si à il sens di jéssi 'za stâz in chest lûc, oben di jéssi rivâz la prime volte, ma di cjatâsi tun altri timp, salacôr propit sul moment che i tre martars, passât il piês, a' jentravin tal miôr, lant cun Diu. Diu! Un moment vivût di lôr, ma sintût, di lontan, ancje di nô, in chest paîs fûr di man de nestre Bisiacarìe, tal an 1986.

L. C.



SANTE CATARINE DI ALESSANDRIE

Di Santis Catarinis a 'nd' è dîs. Chê ch'e cole il di 25 novembar 'e je di Alessandrie di Egjt, e 'e je chê che si fâsij fieste a Udin il 25 di novembar apont.

'E je une màrtare ch'e à vivût tal quart secul d.C. e che l'imperatôr Massenzio le à fate copâ.

Secont ch'e dîs la liende, chest imperatôr, biel passant pe zitât di Alessandrie di Egjt, al organizà un sacrifizi in onôr dai siêi Dius e a chel fin al fasè copâ ben 130 tàurs, e al ordenà che duc', daûr il so esempli, a' sacrificàssin instès: i siôrs un tàur e i puars un ucel.

E ve' che a di un pont 'e vignì indenant une principesse, bielissime, Catarine, che duc' reste tal viòdile. Ancje l'imperatôr al reste. E Catarine j berle pai mazzalizis ch'al faseve fâ par onorâ chêi siêi Dìus fals e bausârs. Si bat cun tant traspuart e calôr al proposit che l'imperatôr si innamore di jê fin al pont di ufrîj la corone imperiâl, cun dut ch'al fòs za maridât e che j fòs dongje la femine.

La Catarine si indigne e j berle indenant, in forme che l'imperatôr la fâs meti in preson, condananle a murî di fan.

Ma Catarine no mûr, che un colomp al ven a nudrîle.

L'imperatôr alore, dopo di vêj parferît di gnûf di sposâle, e di vê vude une gnove ripulse, al dà òrdin di fruzzâle, di sbregâle, metinle tune machigne besteole cun aruedis plenis di sgrifs, di menâlis 'toratôr cul fin apont di fruzzâle.

Ma i sgrifs no rìvin a sbregâ la cjâr dilicade de principesse, tant che la int ch'a viodevin a' disevin: «Il Diu dai cristians al è vêr».

A di un tant l'imperatôr s'inrabie inmò di plui e la fâs puartâ fûr des puartis de zitât cun chê di fâj tajâ il cjâf. E biel lant jê 'e

preave par duc', omps e feminis, siôrs e puars, sans e malâz, bèstiis e dut, compagnade squasi in trïonf di dut il pòpul.

Tajât che j àn il biel cjâf «luminôs plui dal soreli e plui pulît de lune» i Àgnui a' dismòntin dal cîl a cjoli il so cuarp par traspuartâlu sul Sinai, là che podopo j è stât dedicât un convent.

Nô 'o murìn ogni dì; ogni dì nus cjôl une part de nestre esistènzie, e vie vie che nô 'o cressìn, si scurte la nestre vite. 'O vin piardude la infanzie, podopo l'adolessènzie, dut il timp ch'al è passât fin a uê al è piardût: la stesse zornade di uê la dividìn cu la muart. Nol è l'ultin got ch'al disvuede la clessidre, ma duc' chêi ch'a son colâz prin; cussì l'ultime nestre ore no fâs la muart, la finìs. A chel pont nô 'o rivìn al trauart, ma 'o cjaminìn ch'al è un piez.

LUCIO ANNEO SENECA

Une ridarole fûr di puest

Al è cjalt e, come aromai simpri in Friûl, al è rivât dut tun colp. Ma une volte jèrie cussì? A mì mi pâr che quant ch'e lave vie dai cuviarz la ultime nêf de zitât, i morôs dal Cormôr a' jerin za pronz. Al bastave che l'inviâr al dès il plui pìzzul segno di strachetât par ch'a vignissin fûr a plotons. Si varès podût falâ di zornadis, di une setemane, va, ma sù par jù 'tôr il 21 di marz 'e vignive simpri, stàit sigûrs, e al jere come se si vês spietât qualchidun in stazion, treno tâl, binari tâl. Al jere un aveniment che propit si lu spietave, e 'o dîs il vêr, ancje se in uê qualchidun mi rît e mi compatis, che in chel timp 'o provavi une emozion propi grande. No mi vergogni par nuje. Anzi, 'o zontarai che nome s'o sintivi a dî che un al veve mâl di dinc' in chel timp, mi displaseve inmensamentri. Mi pareve dal impussibil che si podès vê mâl quant che dut al scomenzave a stâ miôr.

I muarz, po! Ma cemût, 'o pensavi, cemût si puèdial murî se finalmentri si pò lâ vie senze capot, e se ancje dentrivie si à gjavât fûr alc di pesant? Il soreli gnûf, il cîl plen di vitt-vitt, i balcons viarz, magari ancje lis scarpis di screâ; e dut chest parsôre de tiare, e nô lâ sot?

Eco un stâ mâl che no ài mai podût dismenteâ, e se in chêi dîs mi capitave di viodi un furnerâl (e magari

cussì nò al suzzedeve dispès), mi avilivi che mai. Cetant dûl che mi faseve il puar muart cjalant il soreli ch'al lusive su lis manìliis e i càncars d'aur e d'arint de carozze e sui penacs dai cjavai! Ce razze di gjte!

Epûr une volte, a proposit di chest, 'o faséi une part ch'e semèe un cuintrisens cun ce ch'o ài contât. Al jere un timp adulà che nô 'o làvin dispès a viodi i muarz. Te cjàmare mortuàrie dal Ospedâl, ch'e jere squasit sul àngul tra la vie Ospedâl e vie Crispi, no sai s'o la vês presint, 'o sarin lâz plui di cent voltis a benedîju prime che ju siaràssin. I parinc' nus cjalavin. Par sòlit, si viodeve benissin che no capivin cui ch'o podevin séi; qualchidun al fermave ancje di vaî. In qualchi câs, cirint di indivinâ tal nestri gjest un at di pietât cristiane ch'e varès vût di vignî nome di une buine educazion, a' fasevin viodi di complasêsi dal nestri pinsîr. Par nô 'e jere une grande sudisfazion, cun dut che si lave palpant ogni tant tes sachetis il pachetut des figurinis dai artisc' dal cine, forsi pensant che nus mancjave chê dal «feroce Saladino» di chê volte ch'a jerin Ramon Novarro e Rodolfo Valentino.

Une dì 'o capitai lì cun chel che uê al è il professôr Rino Borghello, che cumò 'o pensi che no j displasarà cheste publiche amende ch'o fâs ancje par lui par une

cjosse mâl fate di ducjdoi. Duncje 'o jentràrin. Un muart di campagne, si viodèvilu a colp. Uns quatri o cinc feminis cui fazzûi neris sul cjâf, uns quatri o cinc omps, e il muart in tal miez, ancjemò viart, cun moschetons grîs e cjavêi grîs instès, senze golarine, vistît cun tun vistît neri a riutis claris, di pano ordenari e dûr, scarpis altis cul pontâl taront. Palidìssin.

Come ch'o fasevin di sòlit, si fermàrin dapît de casse, si fasèrin il segno de sante crôs, lu benedìrin, ma quant ch'o fòrin par fâ dietrofront, nus rivà la ridarde. Taponansi la muse, inclaudâz là ch'o jerin come se nus vès cjapât 'ne paràlise, 'o scomenzàrin a scjassâsi di cunvuls, ch'o soi sigûr ch'al pareve che si vaìs. Jo 'o mi rindevi cont dal sacrilegjo, ma ce podèvio fâ? 'O cjalavi fûr pes frissuris dai dêz la maravèe tai vôi di chê puare int che no nus veve mai viodûz e che al pont nus viodeve a vaî in chê forme. No mi movevi, ni no lu varès forsi nancje podût, e 'o spietavi, dut sudât, ch'e passàs; ma apene che i nestris comedons si tocjavin o apene che il paviment al dave un cric, la ridarole 'e tornave propri quant che si sperave ch'e stès par finî.

A un pont, par daûr, 'o sintìrin une manone a pojâsi su lis spalis di ducjdoi, e une vôs di omp tra i nestris cjâs: «Coragjo frutaz, il nono al è lât in paradîs».

'O scugnìrin lâ daûr dal furnerâl, simpri cun chel omp in tal miez che nus tignive lis mans su lis spalis e che nus confuartave, che nol lassave di confuartânus: «Sù sù, coragjo», e nome te glesie di san Franzesc, che in chê volte a' puartavin alì i muarz dal Ospedâl, spietât e cjatât il moment just, 'o rivàrin a tovâse al «Dies irae» cu la pàlide complizzitât des cjandelis.

Brute azion.

RENZO VALENTE

(Traduzion di Meni)

Massimin, imperatôr di Rome, nassût tun paîs là che uê si cjate la Bulgarie, fi di contadins, al jere alt «otto piedi e sei dita», ven a stâj doi metros e quarantesîs centìmetros. Al beveve une medie di vinc' litros di vin in dì e al mangjave dai dodis ai quindis chilos di cjâr in dì. In vite sô nol à mai zercjadis verduris. Nomenât imperatôr dai soldâz ch'al comandave tal 235 d.C., al è stât copât, simpri dai siêi soldâz, tal 238 d.C., intant ch'al stave cirint di somerzi Aquilèe.


Scriba Alme Aeterni Nati, Aeterniq Parentis,
Numine propitio nostru precor Aspice Coetum.

Dicembar

S. Zuan vanzelist

Collegio Notarile di Udine July Brunaleschi opus 1578.

XII

1 M S. Eligjo
2 M S. Cromazi, vèscul di Aquilèe
3 J S. Franzesc Saverio
4 V S. Barbure
5 S S. Ade 
 6 D S. NICOLE DI BARI

---

7 L S. Ambrôs
 8 M MADONE DI DICEMBAR
9 M S. Siro
10 J *Madone di Lorêt*
11 V S. Damâs
12 S S. Malie
 13 D S. LUZIE 

---

14 L S. Žuan de Crôs
15 M S. Silvie
16 M S. Delaide
17 J S. Olimpie
18 V S. Grazian
19 S S. Dario
 20 D S. LIBERÂT 

---

21 L S. Pieri Canisio
22 M S. Franzescje Cabrini
23 M S. Vitorie
24 J S. Adele
 25 V NADÂL DI NESTRI SIGNÔR
 26 S S. SCJÈFIN
 27 D S. ZUAN APUÉSTUL E VANZELIST 

---

28 L SS. Inozenz
29 M S. Davide
30 M S. Gjenio
31 J S. Silviestri

Dicembar. Sante Luzie no rivave
come cumò in chê volte, cul regâl:
al jere il Diu Bambin che la jemplave
la cjalze, alore, aprûf dal cjavedâl.

E in glorie il dì de fieste pe pacjade
zovins e viêi e fruz in tal mezzât!
E tripis, e muset cu la bruade!
E pâs ai omps di buine volontât!

M.

SEQUALS

Vico di Cec (Lodovico Zanini), benemerit par tantis iniziativis furlanis, agnoruns indaûr al à vût fatis unevore di corsis in biciclete fin a Sequals par implantâ une scuele par mosaicjsc'.

No si sa par ce resons chê nol è rivât in chê volte a realizâ la sô idèe, che daspò 'e je invezzit deventade realtât a Spilimberc. Il fat impuartant al è che Sequals al à la tradizion dal mosaic e di Primo Carnera, tant fuart e tant debul parvie de sô bontât.

Vê la tradizion dal mosaic nol ûl dî vê vude e vê ancjemò tante int pratiche di un mistîr e che magari e' àn fat furtune in Americhe cu lis «Mosaic and Terrazzo Companies»: al ûl dî ancje vê inlidrisât in qualchi misure un sens di bielezze e di art.

Co la Societât Filologjche Furlane 'e à olût tornâ a organizâ lis Frais de Viarte, al fo sielzût Sequals par screâ la gnove serie. 'E fo une grande fieste, che, dopo dal taramot, il paîs al si presentà come che duc' varès olût viodi duc' i paîs furlans ch'a fòrin taramotâz. Sequals al jere lì, denant dai vôi di dute la int rivade di ogni dontri, simbul di une gnove realtât, di un gnûf Friûl cu la fuarze di Primo, il gjgant che duc' pense ancjemò a lui cun tun afiet dulinziôs. Che se Sequals, in plui di tante fuarze e di tante braure mostrade su la ricostru-

zion, al à ancje l'umanitât di Primo, alore al è il prin paîs dal Friûl!

Il fat al è che un paîs cussì sempliz e cussì biel, cui arcùz des sôs cjasis, cu la netìsie des sôs stradis, cu la glesie alte su la cueline, che si rìvile par une scjalinade avonde lungje, nol è fazzil cjatâlu. E al ven di pensâ che, alore, no son impuartanz i granc' monumenz, lis sioretâz e lis grandezzis. Pal vivi di une comunitât, plui impuartant di dut 'e je la vertût viodude a Sequals: che lì, in tune sagre gnove, i furlans e' àn podût viodi come tun spieli chê ch'e à di jéssi stade la plui vere grandezze dai lôrs vons.

L. C.

No si à di ufìndisi se chêi altris nus scuindin la veretât dal moment che une vôre dispès 'o sin nô i prins a scuìndise di bessôi.

FRANÇOIS DE LA ROCHEFOUCAULD

La sgnape furbe

In chêi agn, sot Nadâl, sul tart, a' vignivin a viodi se tu vevis bisugne di sgnape fin su la puarte di cjase, a Biliris.

A' vignivin pai boscs, incidins come spìis, forsi di Sotcret di Samardencje, di Sante Marie Madalene, di Plazzàriis, di Pers... A' batevin adasi te puarte e al lave a viarzi il nono che ur domandave: «Ce uèliso?».

«Vêso bisugne di alc?».

«Si pò ancje vê bisugne di alc».

«Un moment», a' disevin. Si dislontanavin tal scûr e subit dopo a' tornavin cun tun sacaprôt di dulà ch'a gjavavin fûr une butìlie di «furbe».

Il nono al distaponave, al nasave, al zercjave. «Trop?», al domandave.

Tant.

'E costave miez tant di ce ch'e costave là di Candolin a Tarcint. Di chel instès 'e costave simpri masse par Lùzio, par Tìlio e soredut par Toni Ucel che, tal ultin, a' savevin che un lambic nol pratindeve faturis di sorte par pissâ fûr ce che si j domandave: al pratindeve juste qualchi fassut di lens secs, qualchi sclop di fajâr, qualchi ore cidine tal scûr de gnot e tal ultin gàtul su pe mont, vie dai trois; e la trape, che si cjatàvile par un blanc e un neri.

E alore in chel an che Ènio dal Ucel disôre, che lu clamavin Ninine, al deventà finanzot dopo di vê fatis lis sôs bielis scuelis a Caserte, e al rivà a cjase in munture cu lis sôs bielis mustrinis zalis sul golâr de gjachete, alore a Toni j vignì sù di furnîsi de sgnape che j coventave senze scugnî meti lis mans te sachete.

Si fasè imprestâ di scuindon di Ninine la sô munture cu lis sôs flamis zalis e il so cjapiel uso alpin ma cu la napine zale, e al metè sù chê munture la sere ch'al scrupulà ch'al sarès rivât l'omp de «furbe».

Chest al rive, ae sô ore. Al bat adasi cu lis aìnis te puarte tant ch'al usave, e j viarz Tìlio, ch'al jere d'acordo cun Toni sul cemût compuartâsi par vê la sgnape a bon presi.

«Comandàiso alc?», j domande sot vôs a Tìlio il biât.

«Sì», j rispuint Tìlio.

Il biât al va a cjoli il sacaprôt che lu veve lassât tun cjanton dal curtîl in tal scûr e al torne subite dopo cul sacaprôt plen di butìliis.

Si sbasse par pojâlu ben planc sul solâr, e une volte che si è drezzât sù, al viôt un finanzot lì devant, dret, impins, ch'al è Toni, ma che lui nol sa ch'al è Toni.

Al reste, puar omp, che nańcje che j fòs comparît il demoni, cui braz a pendolon.

«Finalmentri ti ài», j dîs Toni.

E chel: «O pal amôr di Diu... pal amôr di Diu,

siôr», j dîs, «che nol stedi a fâmi dal mâl!».

«Dami ca il sac», j comande Toni.

«... che nol stedi a fâmi dal mâl ch'o soi plen di fruz e senze lavôr...».

«Dami ca il sac!».

L'omp j dà il sac alzanlu pes brazzadòriis. «Che nol stedi a fâmi dal mâl, che Diu lu ricompensarà».

Toni lu cjale a lunc e po' j dîs: «'O varès di menâti in casarme, ma stant che tu sês plen di fruz e senze lavôr...». J fasè tirà fûr dal sac lis butìliis de «furbe» e j 'es fasè meti in rie sul sojâr, «... stant che tu sês plen di fruz e senze lavôr, par cheste volte vada, ma guai se tu vèssis di tornâ a fâmi une tâl».

«Che Diu lu binidíssi, siôr maressiàl».

«Va».

«Tantis gràziis, siôr maressiàl».

«Va!».

Il bon omp nol partive.

«Ti ài dit che tu lédis».

«Siôr marassiàl, podarèssio vê il gno sac indaûr? Che se i miêi borghesans e i miêi di cjase mi viodèssin a tornâ senze sac...».

Toni j dè il sac indaûr e j metè dentri une di chês butìliis par ch'al podès bêvint un flât ogni tant biel che si rimpinave su pai gàtui dal Cjampeon.

Si à savût agn dopo ce tant ben che chel puar cristian al veve dite di chel finanzot che lu veve becât a

Biliris: che nò nome no lu veve menât in casarme parvie di chê sgnape «furbe» ch'al lave a plazzâ cuintri lez, ma che parfin j veve tornât il sacaprôt e regalade adiriture une butìlie di «furbe».

M.

Il maressial inglês Montgomery, tal 1942, co al comandave la VIII Armade britaniche in Egjt, biel ch'al lave a ispezionâ i siêi soldâz tal desert, s'imbatè tun camion che lu guidave un soldât nût dal dut cun, sul cjâf, un cjapiel a cilindro. Al pensà di riclamâ duc' ae dissipline e al mandà fûr un avîs ch'al diseve: «Te XII Armade al è proibît di puartâ il cjapiel a cilindro».

DIARI

Tù, frut, che no tu làssis
di scrivi tantis rìis di puisìis
su duc' i sfuéis ch'a jèssin tal paîs;
tù, frut, che tantis oris tu lis stràssis
cun tun penâl in man
par fâ ce che tu fasis; sta lontan
dal crodi a di chel crìtic che di te
al conte che tu sês un alc e ce,
un bulo, un gnûf ch'al merte preseât,
publicizât: insumis un rivât!

Nò, frut, làssital dî:
tù no tu sês rivât. Tu âs di partî.

M.

SAN SCJÈFIN

Al torne San Scjèfin, e a Biliris 'e torne la sagre, une des tre sagris dal paîs, dopo di chê di San Jàcun e di chê de Madone dal Rosari, de quarte domenie di utùbar.

'Ne volte la sagre di chest protomàrtar, di chest prin màrtar de glesie, 'e jere la miôr, séi parvie ch'e colave tun timp che duc' i omps a' jerin tornâz in paîs des Gjarmàniis là ch'a vevin fate la lôr stagjon, séi pal fat che in chê dì nol pluvive par sòlit, come che invezi al pluvive la quarte di utùbar, che i magnaloz a' vignivin ca a sagre cun dôs ombrenis, par menânus pal boro, séi pal fat che il plevan che in chê volte al puntificave al veve non Scjèfin ancje lui, come il sant, e j tignive une vôre.

Par une setemane interie prime ch'e capitàs, lis cjampanis a' scampanotavin par oris cun Bepo Pierès, o Costantin di Fabro o il Moro de Vicjàrie a manovrâ i banducêi de mezane e de pizzule che nissun come lôr. E lis feminis a smondeâ la glesie in duc' i sucriz: la Ulvine, la Franzescje di Busan, la Màbile de Tuche; e Nando Menon e Meni 'Aroni a navigâ 'tôr confenons e standarz.

Il dì de sagre a buinore il barbe Varisto al faseve puartâ fûr tal curtîl des balis de sô ostarie un caratel

di vin pai clienz che si saressin presentâz subit Messe o tal dopomisdì, e i colazzârs a' rivavin a postâ lis lôr bancjs ce ca ce là cui lôrs golosez.

Po' la messe 'es dîs. Stracolme la glesie. Quatri predis a vignî fûr de sacristie cun pre Scjèfin in glorie: pre Oton di Faelis, pre Pieri di Sidilis, pre Satanasso di Samardencje, don Lino Molaro, e nô, zagos, in sîs, cu lis tòniis di bugade, rossis o neris, e lis cuetis càndidis, ben sopressadis, cu lis lôr galis a pendolon incoladis; e po' il coro, la benedizion dal altâr, e un bonodôr di incens di beâsi. E la predicje di un predicjadôr d'inclaudâ la atenzion di duc', cun qualchi peraule latine a riuart de elezion di San Scjèfin a diàcun, a diacono: «Et elegerum Stephanum, virum plenum fide et Spiritu Sancto».

Podopo a gustâ, un siôr gustâ. Podopo a gjéspui e in prucission 'tôr dal zuc di Pierès, cu la bande a sunâ e cu la statue dal sant su la puartantine, biel, alt, zovin, cul plat in man cui tre clàs che lu vevin copât: «I macarons!», al diseve Cornelio.

Tanc' agn a' son passâz d'in chê volte e chês sagris alì a' son in pôs uê a visâses: Fonte di Fabro, Pieri Cragnulin, Arnest, Rinaldo di Vincjarêt, Celso, Dezimo, Bepo di Mezelan; e la Gjeme, la Manda, la Tarésie di Basili. Chês di dopo 'o sin cetanc' di plui a visâses, ma chestis... sào jo! No son stadis ni spietadis ni gjoldudis come chês là. E chês di cumò...

Ben. Il timp al à cjaminât e al cjamine. No si pò

tornâ indaûr e si scuen stâ cul timp: lotarie, pèscje, polente, cueste, lujànie e bruade, parcè nò!

Ma te clime di bontât, di fraternitât, di concuàrdie che si viveve une volte; e di devozion, ancje se la glesie no je plui chê.

M.

La nature no oblèe l'omp a pecjâ, ma j à dât la inclinazion al pecjâ; la nature no dà ni la sapienze ni la virtût, ma la disposizion ae sapienze e ae virtût. Si devente savis, no si nàs savis; e deventâ bogn 'e je un'art ch'e dipent de libare volontât nestre, adulà ch'al sta il mèrit o il demèrit de nestre vite.

LUCIO ANNEO SENECA

CUMIÂT

Eco, e cumò ch'o sin rivâz dapît
une domande a vualtris ch'o vês let:
ce ch'o vin scrit lu vìno scrit pulît?
il troi là ch'o sin lâz îsal il dret?
Opûr vîno falât? Vîno scrocât?
Se sì, cjapàise cu la Sozietât!

M.

THE END

TABELE

Finît di stampâ
te tipografie Doretti a Udin
in contrade di Prampâr
sot Sante Catarine dal 1986

VIDUSSI

